கொக்குவில் கலாபவனம்

பரத நாட்டிய அரங்கேற்றம்

793.38

University of Jaffna
793.3
KOK
186048(AR; Main)

KKV.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

குமாரி [illegible]நந்தி சேதுராஜா

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

We wish Krishanthy
a bright future as
an Artiste

V S T FILMS LTD.

PRODUCERS OF SINHALA, TAMIL & T. V. FILMS
V S T BUILDING, 6TH FLOOR,
75, WARD PLACE,

COLOMBO 7.

Phone: **83678** Gram: **SHILPA**

கிருஷ்சாந்தியின் வருங்காலம்
கலையால் ஒளிவீச
வாழ்த்துகிறோம்

வி. எஸ். ரி. பிலிம்ஸ் லிமிட்டெட்

வி. எஸ். ரி. கட்டிடம், 6-ம் மாடி,
75, வாட் பிளேஸ்,

கொழும்பு 7.

தொலைபேசி: **83678** கிராம்: ***சில்பா***

793.3
KOK
AR
University of Jaffna
186048
Library
186048
186048
Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"ELEPHANT"

ASBESTOS — CEMENT PRODUCTS

For every builder's need

ROOFING SHEETS — In three profiles "Masconite", Semi-Corrugated and Small section

FLAT SHEETS — for ceiling and partioning in 4' x 4', 6' x 3' and 6' x 4' also available in thickness of 3/16", 1/4" and 1/2".

RIDGES — in a variety to suit all profiles

CURVED SHEETS — to suit various types of work

ALSO

RAINWATER GOODS, NORTHLIGHT CURVES, COWL TYPE VENTILATORS, EXTRACTORS, INDUSTRIAL GUTTERS, SUN BREAKERS, BARGEBOARDS ETC. ETC.

Manufactured by:

Asbestos Cement Industries Ltd.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

என். வைத்திலிங்கம் அன் கம்பனி

(மட்டுப்படுத்தப்பட்டது)

கொழும்பு யாழ்ப்பாணம்

பிரபல இரும்பு வியாபாரிகள்

சகல கட்டிடங்களுக்கும், தோட்டங்களுக்கும்
வேண்டிய எல்லாப் பொருட்களையும்
பெருந்தொகையில் இறக்குமதி செய்து விற்பனை செய்பவர்களும்

மற்றும்

★ 'S. M. C.' நீர் இறைக்கும் இயந்திரம்

★ சகலவித மை வகைகளும்

எங்களால் தயாரிக்கப்படும்

"றிவ பிருண்ட்"

பீலி, மட்டத் (GALVANIZED) தகரவகைகளும்

'தோன்' மார்க் முட்கம்பி

இரும்பு, பித்தளை, சங்குப்புரி ஆணிகள் ஆகிய வகைகளும் எம்மிடம்
மொத்தமாகவும், சில்லறையாகவும், சகாய விலைக்குப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

தலைமைக் காரியாலயம் :
450, பழைய சோனகதெரு,
கொழும்பு.
தொலைபேசி இல : **33143—33144**

யாழ்ப்பாணக் கிளை :
138, காங்கேசன்துறை வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.
தொலைபேசி இல : **530**

கிளை
38, மூன்றும் குறுக்குத் தெரு,
கொழும்பு—12
தொலைபேசி : **27488**

தொழில் ஸ்தாபனம்,
169, மின்சார நிலைய வீதி,
யாழ்ப்பாணம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உங்கள் இல்லத்தின் தேவைகளுக்கேற்ற
அலுமினியம், செப்பு, பித்தளைப் பாத்திர வகைகளுக்கு
இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்.
எலக்ரோ பிளேற்றிங் வேலைகளும்
குறித்த தவணையில் குறைந்த சலாரில் செய்து கொடுக்கப்படும்.

யாழ் உலோகத் தொழிற்சாலை
(YARL METAL INDUSTRIES)

இல. 250–254, கே. கே. எஸ். வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி இல. 7049
தந்தி : "யாழ்மெற்றல்"

கிளை ஸ்தாபனம் :
இல. 63, பாங்ஷால் வீதி, கொழும்பு
தொலைபேசி இல. 26150

All Type of Building
Contracts

WITH MATERIALS OR ONLY FOR LABOUR

undertaken at reasonable rates

I. D. L. PERERA

Weraluanduwawa,
MAHA ETHANDA.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

துரை அன் கம்பனி

யாழ்ப்பாணம்

"யூஆசா"

சிறந்தவை!
சிக்கனமானவை!!
நீடித்து உழைப்பவை!!!

YUASA
BATTERY

யூஆசா பற்றறிகள் உங்கள் வாகனங்களுக்கு
மிகக்கூடிய சக்தியைக் கொடுக்கின்றன.

1½ வருட உத்தர வாதத்துடன் விற்பனையாகின்றன.

வடமாகாண ஏக விநியோகஸ்தர்கள்:

THURAI & Co

23/3, Stanley Road, JAFFNA

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Touch
the
key
to better
office
efficiency
use

ASOKA

Carbon Paper
&
Typewriter Ribbons

They Serve you longer with
Crisp, Clear impressions

Manufacturers :

Ceylon Carbon Paper Co,

123, New Bullers Road,

COLOMBO-4.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

With the Best Compliments of

C. S. K. KANDIAH CHETTIAR FIRM

(The Jaffna Inthirai Oil & Rice Mills)

P. O. Box 8, Grand Bazaar,

JAFFNA.

Manufacturers of :-

BEST COCONUT OIL,

PONNAC & INTHIRAI RICE

T'Phone: 646

T'Grams: INTHIRAI

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

For all your Modern Building

Constructions

Consult:

M. Hussain Mohamed

BUILDING CONTRACTOR,

413, Old Moor Street,

COLOMBO - 12.

Phone: 32729

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

For Meticulous Craftsmanship

Speed and Economy

entrust your

Building Construction Work to

SOMAWANSA CONSTRUCTIONS COMPANY

BUILDING CONTRACTORS

Specialists in

R. C. C. WORKS

286, Baseline Road,

COLOMBO-9.

Phone: 92955

LABOUR CONTRACT AND CONTRACT WITH MATERIALS

UNDERTAKEN.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

IN THE TRADITION THAT HAS CHARACTERISED US AS THE LEADING EXHIBITORS OF ORIENTAL FILMS WE OFFER IN 1970

TAMIL

NAM NADU
Eastmancolor With
M. G. R., Jayalalitha

SIVANDHA MANN
Eastmancolor with
Sivaji, Kanchana

THUNAIVAN
A. V. M. Rajan
Sowcar Janaki

AKKA THANGAI
Jeyshankar,
K. R. Vijaya

ENGA MAMA
Color with
Sivaji, Jayalalitha

ENGAL THANGAM
Color with
M. G. R , Jayalalitha

NIRAI KUDAM
Sivaji
Vanisree

KUMARI KOTTAM
Color with
M. G. R. Jayalalitha

KAVAL DEIVAM
Sivaji, Lakshmi

HINDI

EK PHOOL DO MALI
Eastmancolor with
Sanjay, Sadhana

INTAQAM
Eastmancolor with
Sanjay, Sadhana

Cordially yours,

CINEMAS LIMITED
FILM PRODUCERS - DISTRIBUTORS - EXHIBITORS
THEATRE PROPRIETORS - STUDIO OWNERS

THE JAFFNA CO-OPERATIVE STORES LTD.

are proud to announce
their Appointment as Authorised Dealer
for

BROTHER, PFAFF, STEUART SEWING MACHINES
GLACIO REFRIGERATORS
&
LAMBRETTA SCOOTERS.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

CINE TRADES

present a

NEW TREND in CINE ENTERTAINMENT

with their MAIDEN PRODUCTION

"TEVATHA"

A Film of Three Stories Consisting of:-

PICTURE PISSA 70 Min. Running Time

GILI HUNU MAL 10 Min. Running Time

AHALA PAHALA 70 Min. Running Time

Soon in Ceylon Theatres Circuit

DIRECTOR: TITUS THOTAWATHE

PRODUCER: M. RAMESWARAM

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஓட்டோஸ்

எம்மிடம்

- விவசாய இரசாயன இயந்திரங்கள்
- மின்சார உபகரணங்கள்
- மோட்டார் உதிரிப்பாகங்கள்
- பெற்ருேலியம் தயாரிப்புகள்

யாவற்றிற்கும் நாடுங்கள்.

Autos Ltd.,
JAFFNA.

தமிழ், சிங்கள, ஆங்கில
நூல்களனைத்தையும்
யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில்
விற்பனைக்காகச்
சேமித்து வைத்திருக்கும்
பிரபல வியாபாரிகள் நாங்களே
எங்கள் புத்தகசாலைக்கு
விஜயம் செய்ய மறவாதீர்கள்

எம். டி. குணசேன அன் கம்பனி லிமிட்டெட்
20, ஸ்ரான்லி வீதி,
யாழ்ப்பாணம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

WORK UNDERTAKEN

IN ANY PART

OF THE ISLAND

* *House Wiring.*
* *Underground Cable.*
* *Overhead Main.*
* *Rewinding Motors and Dynamos.*
* *Radio Repairing.*
* *Spray Painting.*
* *Temporary Illumination.*
* *Hiring Amplifiers.*
* *Electrical Parts.*

CONTACT

Regal Electric Co.

TELEPHONE: 84672

337, Galle Road,
COLOMBO 6.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

INSIST
ON

ROSE BRAND

SWEETS AND TOFFEES

FOR QUALITY AND FLAVOUR

Remember

Kathir Hardwares

11/1 Stanley Road,

JAFFNA.

Phone: 7130

for
All Your Requirments
in
Hardware, Sanitry ware
Brass Hinges, Paint Etc.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

THE HALLMARK
OF
QUALITY PHOTOGRAPHS

SELLAMS

PHONE: 436 JAFFNA

Space Donated

by

A.K.S. & Sons - Jewel House

JAFFNA.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

With Best Compliments

of

Elephant Beedi Company

154, Sir Ratnajothy Saravanamuthu Mawatta,

COLOMBO 13.

Telephone: 31651

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம்

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா

இடம்: **வீரசிங்கம் மண்டபம், யாழ்ப்பாணம்**

காலம்: **20-5-70 புதன்கிழமை, மாலை 6-30 மணி**

பிரதம அதிதிகள்: கட்டிடக் கலைஞர்
வி. எஸ். துரைராஜா தம்பதிகள்

நட்டுவாங்கம்: **கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையா**
கலாபவனம், கொக்குவில்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நிர்த்த கணபதி

தாண்ட வலாஸ்யம் நிர்த்தந் தானிவை ஸ்ரீ நாட்யந்தான்
பூண்டுநட ஞடிவரிற் புல்நடன — மீண்டதென
அத்தன் முனெ நிர்த்தமிடு மைங்கரனர் செய்தருளு
நிர்த்தமது சொல்லு வேனினி

வாணி

நாவு தவரு னற்சொற்கண் மாரும
லாவி தடுமாறி யசையாமற் — பூவுலகை
யாளுகின்ற மாவாணி யம்மையே யென்னுவி
னுளு மிருந்து நடத்து

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சத்தி சிவம்

தாளமே யங்கநடை தத்திதிகை தீர்மானந்
தாளினடை வாங்கவுத் வந்தாஞகி — தாளமெனும்
சத்திசிவ மென்றுவளர் சத்திசிவந் தமதடியை
நத்தித் துதித்திடுவே ஞன்

நடேசர்

கண்டமிசை பாவமுகங் கையபிநயந்தாளங்
கொண்டலயம் பாத கெதித்கூறைந்தும் — கொண்டுநட
மாடுகின்ருேனம் பலவாணன் றனடிக்கமல
நாடுகின்ருேர்க் கீயு நலம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா

நடனக்கலையில் சிறுவயதிலேயே ஆர்வமுடன் அடியெடுத்து வைத்த செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா கொக்குவில் கலாபவன நடனக் கல்லூரியின் இயக்குநரும், சிறந்த பல நாட்டியமணிகளை உருவாக்கியவருமான பிரபல நடனஆசிரியர் கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையாவிடம் கடந்த ஏழு ஆண்டுகளாகப் பரதநாட்டியம் பயின்றுள்ளார்.

மானிப்பாய் மகளிர் கல்லூரியில் கல்வி கற்றுவரும் இவர், கல்வி கலாச்சார திணைக்களம் நடத்திய பரதநாட்டியப் போட்டியில் யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தில் முதலாவது பரிசைப் பெற்றுள்ளதால், இலங்கை அரசாங்கம் இவருக்கு இந்தியாவிலுள்ள நடனக் கல்லூரியில் நடனம் பயிற்றுவிக்க இருக்கின்றது. 1963ஆம் ஆண்டு தொடக்கம் மானிப்பாய் மகளிர் கல்லூரி நடாத்தி வரும் பெருவிழாக்களை செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராசா தனது ஆடற்கலை அழகால் அணிசெய்து கலைச்சுவைஞர்களின் இதயங்களுக்கு உவட்டாத நல் விருந்தளித்து வருகிறார். கலாபவனத்தில் நடனப்பயிற்சி பெறச் சேர்ந்த இரண்டாவது ஆண்டில் மானிப்பாய் மகளிர்கல்லூரி திறப்புவிழாவில் இவர் ஆடிய நடனம் எல்லோரது மனத்தையும் கவர்ந்துவிட்டது. முன்னாள் யாழ்ப்பாண அரசாங்க அதிபர் திரு. எம். ஸ்ரீகாந்தா அவ்விழாவில் இவரது நடனத்தை மிகவும் பாராட்டி வாழ்த்தினார். தனது நாட்டியத் திறத்தால் எல்லோரையும் கவர்ந்த இவர், பெரியார்களிடம் அனேக பரிசில்களைப் பெற்றிருக்கிறார். மறுமலர்ச்சி மன்ற நாடகங்களில் நடித்துள்ள இவருக்கு நடிப்புத் துறையிலும் நல்ல ஈடுபாடு உண்டு.

ஏழாவது வயதிலேயே காங்கேசன்துறை, இராமநாதன் கல்லூரி, உரும்பிராய், திருநெல்வேலி, அளவெட்டி, கொக்குவில், யாழ்ப்பாணம், கொடிகாமம், உச்சன், கிளிநொச்சி, வவுனியா, வவுனிக்குளம், நெடுங்கேணி, முல்லைத்தீவு, நுவரெலியா, திருக்கோணமலை, பொலநறுவா முதலிய இடங்களில் நடைபெற்ற கலைவிழாக்களில் இவரது பாதச் சதங்கைகள் சிரித்தன; அச்சிரிப்பிலெல்லாம் கலைப்பிரியர்களின் மனம் களித்தன!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா

186048

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நடன ஆசிரியர்
கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையா

கலையுலகம் நன்கறிந்த நடன ஆசிரியரான கலைச்செல்வன் சுப்பையா அவர்கள் எமது மகளுக்கு நடன ஆசானாக அமைந்தமையை நாம் பெருமையாக மதிக்கின்றோம். நடன உலகில் நீண்டகாலமாகத் தனக்கென ஓர் ஒப்பற்ற இடத்தை வகித்து வரும் இக்கலைச்செல்வனின் வாழ்க்கை இளம் வயதிலிருந்தே கலைவாழ்க்கையாக வளர்ந்து வந்தது. இவர் சிறந்த நடன ஆசிரியராக அன்று விளங்கிய தனது தந்தை திரு. ஏரம்புவிடம் பரத நாட்டியத்தையும், நடன கலாநிதி ஸ்ரீ கோபிநாத்திடம் கதகளி நடனத்தையும் பயின்றார்.

நடனக் கலையுடன் நடிப்புக்கலையிலும் இவர் வல்லவர். பெண்வேடம் பூண்டு இவர் நடித்த சிறந்த நாடகங்கள் இதற்கு சான்று.

யாழ்ப்பாணத்தில் அன்று இயங்கி வந்த நடனப்பாடசாலையில் இவர் பலவருடங்களாக நடன ஆசிரியராக அருந்தொண்டு புரிந்துள்ளார் இவரிடம் நடனம் பயின்றோர் கணக்கற்றோர். இவரது மாணவ மாணவியர் பலர் இன்று சிறந்த நாட்டிய தாரகைகளாக ஒளி வீசுகின்றனர்.

இவர் அளிக்கும் நடனப் பயிற்சித் திறத்தால் இங்குள்ள சில பாடசாலைகள் வடமாகாணத்தில் மாத்திரமல்ல, அகில இலங்கையிலும் நாட்டியத்திற்கான பரிசில்களைப் பெற்றுவருகின்றன.

கொக்குவில் கலாபவனம் என்னும் தனது நாட்டியப் பயிற்சி நிலையத்தை வசதி பொருந்தியதாக அழகிய முறையில் அமைத்து மாணவர்களுக்கு நடனம் பயிற்றி வருகின்றார், இவர் நாட்டியம் பயிற்றுவதில் ஆற்றி வரும் உழைப்பினையும், நுட்பத்திறனையும் பலரும் நன்கறிவர்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையா

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

எமது பிரதம அதிதி

கட்டிடக் கலைஞர்

திரு. வி. எஸ். துரைராஜா அவர்கள் வழங்கிய

ஆசிச்செய்தி

தமிழ்இளைஞர் நமது கலையை, கலாச்சாரத்தை மதியாது மறந்து அந்நிய கலைகளை நாகரீகமென எண்ணிக்கொண்டு, கண்மூடித் தனமாக நடக்கும் இந்நாளில், ஓர் இளம் தமிழ்ப் பெண்மணி பரதக்கலையை அரங்கேற்றம் செய்வது மகிழ்ச்சிக்கும், பாராட்டுக்கும் உரியது.

ஸ்ருதியையும், லயத்தையும் தாய் தந்தையாகக்கொண்டு பல்லாண்டு காலமாக தென்னகத்தின் மடியிலே தவழ்ந்து வந்த பரதக்கலையை, தென்னகத்து மக்களே வியந்து, மகிழ்ந்து பாராட்டும் வண்ணம் மாசு மறுவின்றிப் பேணி வளர்த்து வருவது ஈழத்துக்குப் பெருமை.

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனதிராசா பரதத்தைப் பலரும் பாராட்டும் வண்ணம் ஈழத்தில் தலைசிறந்த நடன ஆசிரியராகிய ஏ. சுப்பையாவிடம் பயின்று, அரங்கேற்ற இன்று முற்றும் தகுதியடைந்துள்ளார் என்பது தெள்ளத் தெரிகிறது.

இவர் ஆடற்கலையை ஈழத்திலும், தென்னகத்திலும் ஏன் உலகெல்லாம் பரப்பி பெருமையையும், புகழையும் நம்மினத்துக்குக் கொண்டுவர திருவருள் பூரணமாகக் கிடைக்குமென்பதற்கு சிறிதும் ஐயமில்லை.

V. S. T. கட்டிடம்,
75, வாட் பிளேஸ்,
கொழும்பு - 7

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

V. S. Thurairajah,

F. R. I. B. A; A. A. Dipl. (Lond.); F. I. I. A;
F. C. I. A; F. R. A. I. A; F. Inst. Arb.,
CHARTERED ARCHITECT

Proprietor:- Thurairajah Associates
Director:- V. S. T. Films Ltd.
Director:. Agrarian (Ceylon) Ltd.
Proprietor:- V. S T. Buildings
Proprietor:- V. S. T. Industries
President:- Architectural Association of Ceylon
Secretary:- Ananda Coomaraswamy Cultural Society
President:- Ceylon Tamil Cenematic Arts

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஸ்ரீலஸ்ரீ சுவாமிநாதத் தம்பிரான் ஸ்வாமிகளின்
வாழ்த்துரை

பாவ ராக தாளாதிக
பரிதோஷிதஹ்ருதயே

பரதக்கலை தமிழனின், சைவத்தமிழனின் மாபெரும்கலை. செல்வி கிருஷ்சாந்தி இக்கலையை யாழ்ப்பாணத்தின் தலைசிறந்த நடனக்கலை ஸ்தாபனமான கலாபவனத்தில் பயின்று வருவது பாராட்டுதற்குரியது. செல்வியின் தந்தை நமது பூர்வாஸ்ரமத்திலே நம்மிடம் நடனம் பயின்றவர். அக்கலையில் அவர் மாணவராயிருக்கும்போது பல இடங்களில் பரிசு பெற்றவர். யாழ்ப்பாணத்தில் குடும்பப்பெண்கள் இக்கலையை விரும்பாத காலத்தில் நமது கலாபவன ஆசிரியரும், ஸ்தாபகருமாயிருக்கும் திரு. சுப்பையா அவர்கள் இளைஞராயிருக்கும்போது பெண்வேடந்தாங்கி இக்கலைக்குப் புத்துயிர் கொடுத்தவர். இன்று பல கலைச்செல்விகளை உருவாக்கி வருகிறது கலாபவனம். கலாபவனம் எனும் கலைச்சோலையில் செல்வி கிருஷ்சாந்தி கலைமணம் கமழும் வாடாமலராகத் திகழ நடனராஜனும் சித்சபேசனை வழுத்தி ஆசீர்வதிக்கின்றோம்.

வாழ்க பரதக்கலை

நல்லை ஞானசம்பந்தர் ஆதீனம்
204, பருத்தித்துறைவீதி
நல்லூர்
5-2-70

தமிழக முதலமைச்சர்
மாண்புமிகு மு. கருணாநிதி அவர்களின்
வாழ்த்து

கடல் கடந்து வாழும் தமிழர்கள், தமிழ்க்கலைகளின் மீது தணியாத பற்றுக் கொண்டிருப்பது அறிந்து மகிழ்கிறேன். நாட்டியக்கலை பயின்றுள்ள செல்வி கிருஷ்சாந்தி, தாம் கற்ற கலையில் பேரும் புகழும் பெற்று வாழ எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

தமிழக அரசு
தலைமைச் செயலகம்
சென்னை-9
3-2-1970

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from
S. Thanikasalam
(Director of Education, Northern Region)

I am happy to learn that Miss Krishanthy Senathirajah will make her debut as a full-fledged Dancer in Jaffna in May, this year, and I have great pleasure to send you a Message for publication in the Souvenir which is proposed to be published to commemorate the Occasion.

Krishanthy showed talent in dancing at a young age and the parents rightly gave her the needed encouragement and provided facilities for her to develop her talents. She has now completed six years of dancing under a great Master of Dancing and has blossomed as a Dancer of Baratha Natyam.

When the Government decided to offer Scholarships in Dancing in connection with the Centenary of the Education Department, the Panel charged with the duty of selecting worthy students for consideration, had no hesitation in picking out Krishanthy as one of the best that came before them. I am happy to note that she has now been awarded one of the Navodaya Scholarships.

I hope the performance of Krishanthy will encourage other talented young girls to emulate her example.

Department of Education.
Jaffna, 21-2-1970.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

Dr. W. Dahanayake
Minister of Home Affairs

Miss S. Krishanthy of Manipay, has earned a name for herself as a dancer at so young an age. She has a great future.

My best wishes are with her.

Message from

Mrs. R. S. Parmar
Chief Education Officer, Jaffna.

I had the opportunity to see Krishanthy Senathirajah's performance and was struck by her natural and in-born talent for dancing. Her interest and her natural talent in this fine art have helped her to express herself through the medium of dancing and she has gone a long way to promote and to create an interest in fine arts among the people who have seen her performing. I wish her all success in her future career of this art.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

G. G. Ponnambalam, Q. C.
M. P. for Jaffna

Miss Krishanthy Senathirajah comes of a family in Manipay well known for the promotion of dancing and Dramatic Art.

She is possessed of a pleasant personality and had dedicated herself to the study of dancing as an Art.

Recently she was placed first in the Bharata Natyam Competition conducted by the Ministry of Education and Cultural Affairs and I understand she has been awarded the Jatika Navodhaya Scholarship in Dancing with encouragement and guidance. She will attain even greater heights in this sphere of dancing.

I wish her well.

House of Representatives
20th February 1970.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

Sir Sangarappillai Pararajasingham

1 gladly accede to your request to send you a Message for publication in your Souvenir on the occasion of the Bharata Natya Arangettam of Miss S. Krishanthy. She has brought credit to her School by winning the Award of Dance Scholarship in the open competition held by the Ministry of Education and Cultural Affairs. It is a matter of gratification to me as a Patron and Well-wisher of the institution to see the good work of the school and the achievements of its students.

Manipay Ladies College was founded with the object of promoting Oriental Culture. The achievement of this young lady is an indication of the importance that is placed on the fulfilment of the intentions of the founders.

I congratulate Miss Krishanthy and wish her all success.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

Miss P. Arumugam M.A., ED.. B.Sc.
Principal, Manipay Ladies College

It gives me great pleasure to congratulate Miss Krishanthy Senathirajah on this day of her Baratha Natya Arengettam. Mr. Suppiah her Guru deserves high commendation, for this day has become a reality, because of his dedicated efforts.

We at Manipay Ladies College have watched little Krishanthi grow into a fullfledged exponent of Baratha Natyam. Her dance recitals have gone a long way to make many a school concert glamorous. She has contributed to the success of many public functions too. She is an all-rounder with a pleasant and genial manner. We are proud that she is to be awarded a Scholarship for Music and Dance by the Education Department.

May God bless her in abundance and may she continue to pay homage to the Almighty through every pose of this difficult art of Baratha Natyam.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பேராதனை பல்கலைக்கழக விரிவுரையாளர்

கலாநிதி சு. வித்தியானந்தன் M. A. (CEY.) PH. D (LOND) READER IN TAMIL அவர்களது

வாழ்த்து!

கலை தெய்வீகமானது. கலையில்லாமல் தெய்வமில்லை; தெய்வமில்லாமற் கலையில்லை. எனவேதான், தமிழ்மக்கள் தமது கலைகளைச் சமயத்தோடு இணைத்து வளர்த்தனர். இக்கலைகளுள் நடனக்கலை மிகச் சிறந்ததொன்ளுகும். கூத்தாடிகளிற் சிறந்தவன் நடராஜன்.

இத்தகைய நாட்டியக்கலைகளுள்ளே தலைசிறந்த உயரிய கலை பரதநாட்டியமாகும். இது மிகத் தொன்மையுடையது; இடைவிடாது தமிழக மன்னரால் - சிறப்பாகத் தஞ்சை மன்னரால் – ஊக்கமளிக்கப்பட்டு வளர்ந்து வந்தது. இதனுலே இக்கலை இன்று நடைமுறையில் உயிரும் ஆற்றலுமுடையதாய் உலாவி வருகின்றது.

ஈழத்திலே பரதநாட்டியம் தூய்மையுடன் வளர்க்கப்படுகின்றது. தனி ஆசிரியர்களும், நடனக்கல்லூரிகள் பலவற்றின் ஆசிரியர்களும் இக்கலையைப் பெரிதும் பேணி வருகின்றனர். வடமாகாணத்திலுள்ள நாட்டியக்கல்லூரிகளிற் கொக்குவில் கலாபவனம் பல்லாண்டாக உயர்தர நாட்டியப்பயிற்சியை மாணவருக்குச் செம்மையாக அளித்து வந்திருக்கின்றது. அக்கலாபவன நடன ஆசிரியர் கலைஞன் ஏ. சுப்பையா அவர்கள் நாட்டியக்கலையைக் கரை கண்டவர். அன்னுரிடம் பயின்று அரங்கேறியவர் பலர்.

அப்பலருட் செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனுதிராஜா அவர்கள் தமது பத்தாவது வயதிலேயே பரதநாட்டியக்கலையிலே தேர்ச்சியடைந்தவர். அவரது ஆடற்றிறனை அத்துறை வல்லுநர் பெரிதும் பாராட்டுகின்றனர். கிருஷ்சாந்தியின் நாட்டிய அரங்கேற்றம் யாழ்ப்பாணத்தில் நடைபெற இருக்கின்றது. அது இனிது நிறைவேறவும், தலைசிறந்த பரதநாட்டியக் கலைஞர் வரிசையிற் கிருஷ்சாந்தி இடம் பெறவும் கூத்தருட் கூத்தனுகிய ஆடவல்லான் அருள் செய்வாராக.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

Mr. Vernon Abeysekara
Postmaster-General and
Director of Telecommunications

I am glad to write these few lines to this arangetram Souvenir. With so many able teachers in Jaffna, such potential talent and so much enthusiasm it is of course not surprising that arangetrams should be so frequent. To young Krishanthy her arangetram today signifies the culmination of 9 years' hard work in her dancing school. We will now be looking forward to seeing her develop on the foundations which have been so carefully laid.

I hope Miss Senathirajah will be an active dancer for many years more and continue to enrich the artistic life of Jaffna.

23rd March, 1970

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பரதநாட்டியக் கச்சேரி அமைப்பு

நாட்டிய நிகழ்ச்சிகளில் முதலில் இடம் பெறுவது அலாரிப்பு என்ற நிகழ்ச்சியாகும். இது நாட்டியத்துக்கு முகவுரை என்று கூடச் சொல்லலாம். நாட்டிய நிகழ்ச்சியின் ஆரம்பத்தில் வணக்கம் செய்யும் விதத்திலும் அமைகிறது.

1 கை, கால்கள், கண்கள், முகம், கழுத்து ஆகிய அங்கங்களின் அசைவுகளுக்கும் உதவக்கூடிய விதத்தில் உள்ளது. கூப்பிய கைகளைத் தலைக்கு மேலேயும், முகத்தின் முன்பாகவும், மார்பின் முன்னரிலும் கொண்டு செல்லும் போது, முறையே தெய்வத்துக்கும், குருவாயுள்ள பெரியாருக்கும், முன்னேயுள்ள சபையோருக்கும் அஞ்சலியாக அமைகிறது,

2 அலாரிப்புக்கு அடுத்து அமைவது ஜதீஸ்வரமாகும். அலாரிப்புக்கு இராகம் இருக்காது. ஒரு தாளத்தின் கொனிப்புமட்டும் உண்டு. ஆனுல், ஜதீஸ்வரத்தில் வரும் கொனிப்பு ஏதாவது ஒரு இராகத்தின் ஸ்வரக்கோவையில் அமைந்திருக்கும். இதனுலேயே இதில் உபயோகமாகும் கொனிப்புக்கு ஜதீஸ்வரம் என்ற நாமாவை அமைத்தார்கள் பெரியோர்கள்.

3 மூன்ருவதாக வருவது சப்தம் என்ற நிகழ்ச்சியாகும். முதலிரண்டு நிகழ்ச்சிகளிலும் லயத்தை மட்டும் பிரதானமாகக் கொண்டு சுத்தநிருத்தம் என்ற நடன நிகழ்ச்சியை உருவாக்க முடிகிறது. நாட்டியத்தின் அடிப்படையான அம்சங்கள் இரண்டு. ஒன்று ஆட்டம். மற்றது அபிநயம். ஆட்டம் என்பது முதலிரண்டு உருப்படிகளிலும் இடம்பெற்று விரிவடைகிறது. மூன்ருவது நிகழ்ச்சியான இந்த சப்தத்தில் அபிநயம் சற்று விரிவடைகிறது. ஆகவேதான் ஜதிச்சொற்களுடன் சாகித்தியச் சொற்களும் கலந்து வருகின்றன.

4 மேலே நடந்த நிகழ்ச்சிகளின் முழுவடிவத்தையும் ஒருங்கே காணவேண்டிய சந்தர்ப்பம் நான்காவதாக இடம்பெறும் வர்ணத்தில் வரக்கூடியது. பாட்டின் இசையோடு ஆட்டத்தின் லயம், அர்த்தத்தின் அபிநயம் ஆகிய மூன்று அம்ஸங்களின் சமமான அளவுகளை இந்த வர்ணத்திலும், ஸ்வரஜதியிலும் காணலாம். இது நடு நாயகமாய் இருந்து நாட்டியக்கச்சேரியைச் சிறப்பிக்கும் நிகழ்ச்சியாகவுள்ளது. பாட்டுக்கச்சேரியில் ராகம், தாளம், பல்லவிபோல நடனத்தில் வர்ணம் இடம் பெறுகிறது.

5 அபிநயம் என்பது மிக விரிவாகக் கையாளப்பட வேண்டிய அம்ஸமாகும். ஆட்டமில்லாமல் வரும் அபிநயத்துக்கென்றே சிறப்பாகவுள்ள உருப்படிகளே இங்கு தேவைப்படுகின்றன. அவற்றைப் பதங்களென்று சொல்லுவார்கள். மனோதர்மத்துடன் செய்துகாட்டும் வசதிக்காக இவை விளம்பகாலத்தில் அமைந்திருக்கும்.

6 பதம் என்ருல் பாட்டு, உருப்படி சாகித்தியம் என்ற பொருளைத்தான் இசையுலகம் கொண்டிருக்கிறது. உணர்ச்சியின் பலவேறு பகுதிகளை, முக்கியமாகச் சிருங்கார உணர்ச்சியைச் சித்திரித்துக் காட்டும் ஸாகித்தியங்கள் பதம் என்ற வகையில் காணலாம். பலராலும் அனுபவிக்கக்கூடியதும், கற்பனை வின்னியாசங்களைச் செய்து அழகுபட விரிவாக்கக் கூடியதும் ஸ்ருங்கார ரசம் ஒன்றேதான். பக்தர்களும், கவிவாணர்களும் இறைமேற்கொண்ட தூயபக்திநிலையினை தூய காதலர் இருவரது இதயங்களில் உருவாகும் அன்பின் சாயலில் பொருத்தியிருக்கிருர்கள். இது தொன்று தொட்டு வரும் மரபாகி நாட்டியத்திலும் இடம் பெற்றுள்ளது

7 நாலு அல்லது ஐந்து பதங்கள் பூர்த்தியானதும், நாட்டிய நிகழ்ச்சிக்கு ஒரு விறுவிறுப்பைத் தருவது தில்லானு. பதங்களில் பாவமும், அபிநயமும் எவ்வளவுக்கு முக்கியமோ அவ்வளவுக்குத் தில்லானுவில் லயமும், ஆட்டமும் முக்கியத்துவம் பெறுகின்றன.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நிகழ்ச்சி நிரல்

		இராகம்	தாளம்
1	அலாரிப்பு	நாட்டை	ரூபகம்
2	ஜதீஸ்வரம்	கல்யாணி	,,
3	இராமாயணசப்தம்	இராகமாலிகை (காம்போஜி, மத்தியமாவதி, சுருட்டி)	மிஸ்ரசாபு
4	வர்ணம் (முருகா)	மத்தியமாவதி	ஆதி
5	கீர்த்தனை (ஆடுந்தெய்வம்)	காம்போஜி	,,
6	பதம் (காணுமிடமெல்லாம்)	இராகமாலிகை	,,
7	கீர்த்தனை (பவனிவந்தனரே)	பந்துவராளி	மிஸ்ரசாபு
8	கீர்த்தனை (நடனமாடினார்)	வசந்தா	கண்டஜாதி அடதாளம்

இடைவேளை

9	பிள்ளைத் தமிழ் (கண்ணுல்)	இராகமாலிகை	—
10	பதம் (பட்டுச் சிறகடித்து)	ஆபோகேஸ்வரி	திஸ்ரம்
11	வடவரையை (சிலப்பதிகாரப் பாடல்)	இராகமாலிகை	ஆதி
12	தில்லானா	கமாஸ்	,,

ஆசியுரைகள்

பிரதம விருந்தினர்
விசேட விருந்தினர்

13 குறத்தி நடனம்

14 மங்களம் — சுருட்டி — ,,

சங்கீதபூஷணம்	A. S. இராமநாதன்	மிருதங்கம்
சங்கீதபூஷணம்	K. S. கணபதிப்பிள்ளை	பாட்டு
சங்கீதபூஷணம்	பொன் சுந்தரலிங்கம்	,,
நாதஸ்வர கலாமணி	P. S. ஆறுமுகம்பிள்ளை	முகவீணை
கலைமணி பிரம்மஸ்ரீ	S. சோமஸ்கந்தசர்மா	வயலின்
ஆசிரியர்	A. நமசிவாயம்	புல்லாங்குழல்
வித்துவான் பிரம்மஸ்ரீ	R. விஸ்வநாதையர்	ஹார்மோனியம்
கலைச்செல்வன்	ஏரம்பு சுப்பையா	நாட்டிய அமைப்பு நட்டுவாங்கம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

இராமாயணம்

தனியறத்தின் தாயான தசரதமன்னன், கொள்வாரும், கொடுப்பாரும், கள்வரும் காவலரும் அற்ற சமுதாய சமத்துவம் மிகுந்த அயோத்திநாட்டை ஆண்டு வந்தான். மன்னனது புத்திர சோகத்தைத் தீர்க்க ராம, இலக்குமண, பரத சத்துருக்கனன் என்னும் அருந்தவப் புதல்வர்கள் அவதரித்தனர். நால்வரில் கரிய செம்மலான சுந்தர ராமன் க்ஷத்திரிய கலைகளை நன்கு கற்று, அரசனுக்குப் பிரியமான தசரத ராமனாகத் திகழ்ந்தான். விசுவாமித்திரருடன் கானகம் சென்று தாடகை, சுபாகு ஆகிய அரக்கர்களைக் கொன்று, மாரீசனைக் காத்து, கோதண்ட ராமனாகக் காட்சி அளித்தான்.

மிதிலை செல்லும் வழியில் அகலிகையைத் தன் கால்வண்ணத்தால் பெண்ணாக்கி, பாப விமோசன ராமனாக விளங்கினான். ஜனகனின் ராஜ மண்டபத்தில் சிவதனுசை ஒடித்து சீதையைக் கைப்பிடித்து ஜானகி ராமனாகத் தோன்றினான். அயோத்தி வரும் வழியில் பரசுராமனின் விஷ்ணு தனுசையும், அவன் கர்வத்தையும் ஒருங்கே வளைத்த ராஜா ராமனாக நின்றான்.

உள்ளே நிறைவில் கள்ளம் புகுந்த கைகேயியின் விருப்பப்படி, ஓட்டையும் பொன்னையும் ஒக்க நோக்கும் அன்றலர்ந்த தாமரை மலர்போன்ற முகத்தை உடைய பரந்தாமன், தந்தை சொல் காக்கக் கானகம் ஏகி குகனின் உதவியால் கங்கை இரு கரைகளை அவனது அன்பெனும் நாவாயால் கடந்து, சித்ரகூடத்தில் முனிவர்களுக்கு அபயம் அளித்துசபரியின் கனி உண்டு, அவளுக்கு முத்திக்கனி அளித்து ஆனந்த ராமனாகக் காட்சி அளித்தான்.

பஞ்சவடியில் இராமபிரான்மீது மையல்கொண்ட சூர்ப்பநகையை இளவல் மூக்கறுத்து அவமதித்த பிறகு இராமன் கரனின் சிரம் சாய்த்த அற்புத ராமனாகக் கோலம் பூண்டான். அண்ணல் பொன்மான் பின்சென்றசமயம் இராவணன் சீதையைத் தூக்கிச் சென்ற பிறகு, ஜடாயுவிற்கு வீடுபேற்றைத் தந்து, சுக்ரீவனின் நட்பைப்பூண்டு, வாலியை வதம் செய்து, சுக்ரீவனுக்குப் பட்டம் கட்டிய தூயநேய ராமனாகத் திகழ்ந்தான். ஐயனின் தூதனாக அனுமான் கடலைத்தாண்டி அன்னையைக் கண்டு, அண்ணலின் கணையாழியைக் கொடுத்து, அவளது சூளாமணியைப் பெற்று வந்ததும் இராமன் மன்மத ரூபனாகக் காட்சி அளித்தான்.

கடலைத் தாண்ட முயற்சிக்கையில் கடல் அரசன் உதவ மறுக்க, ஐயன் வெகுண்டு பாணம் எடுத்து ஊழிக்கால உருத்திர சிவராமனாகத் தோன்றினான். இலங்காபுரியை அடைந்து, விபீடணனின் சரணாகதியை ஏற்றுக்கொண்டு ராவணனுடன் போர் செய்து, அவனது கை களைக்கையில், ''இன்றுபோய் நாளைவா'' என்று மொழிந்த பகைவனுக்கருளும் உத்தம ராமனாக நின்றான்.

இராவணனைக் கொன்று மீட்ட சீதையின் கற்பைக் கனலில் புடம்போட்டுப் பார்த்த சீதா இராமனாக, மனித ராமனாகத் தோன்றினான்.

நந்திக்கிராமம் வந்து, பரம பக்தனான பரதனைக் காத்த பக்தி நேயனாகக் காட்சி அளித்தான். அயோத்தி மாநகரை அடைந்து, அன்னைமார் புடைசூழ, தேவி அருகிருக்க ராஜ்ய பட்டாபிஷேகம் செய்து கொண்ட பட்டாபிராமனாக விளங்கிய ஐயன், பல தத்துவங்களைத் தன் வாழ்க்கையின்மூலம் விளக்கி நம் அனைவரது உள்ளங்களிலும் என்றும் முடிவில்லாத நிலைபெற்ற அனந்தராமன் ஆவான்.

(இராமாயண சப்தம் இந்நிகழ்ச்சியில் இடம் பெறுகிறது)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கலையரசு க. சொர்ணலிங்கம் அவர்களின்

ஆசியுரை

தமிழரின் கலைகள் மிகவும் பழமை வாய்ந்தவை. பண்டைக்காலத்திலிருந்தே நமது மொழி, சங்கீதம், நாடகம், நாட்டியம், சிற்பம், சித்திரம் ஆகிய நுண்கலைகள் மிகவும் உச்ச நிலையை அடைந்து உலக மக்கள் யாவரினுலும் மதிக்கப்பட்டு வந்திருக்கின்றன. இவைகள் யாவும் தமிழனின் சொந்தத் தனிக்கலைகள். வேறு யாரிடமுமிருந்தும் 'காப்பி' அடித்துவிட்டு, இது நம்முடைய சாதியாரின் பழங்கலைகள் எனப் பிரசாரம் செய்யப்பட்டு வருபவை அல்ல. இக்கலைகளுள் பரதநாட்டியக்கலை மிகவும் பழமை வாய்ந்தது. இளங்கோவின் காலத்திலேயே அது உச்சநிலையை அடைந்திருந்தது என்ருல் அதற்கு எத்தனை நூற்ருண்டுகளுக்கு முன் ஆரம்பித்து வளர்ந்து வந்திருக்க வேண்டுமென்பதை ஊகித்துக் கொள்ளலாம். முற்காலத்தில் அரசிளங்குமாரிகளும் பிரபல குடும்பத்து இளம் பெண்களும் நாட்டியக்கலையை சகல இலக்கணங்களுக்கு ஏற்க படித்துப் பழகி ஆட வந்தார்கள் என்று அறிகிறோம். இது பணம் சம்பாதிப்பதற்காக அல்ல. ஆனுல் இடைக்காலத்தில் பரதநாட்டியத்தை பரம்பரையான தொழிலாகக்கொண்டு அனுசரித்து வந்த நடனமாதர்களினுலேயே கைக்கொள்ளப்பட்டு வந்திருக்கிறது. அவர்கள் பெரும்பான்மையானோரது வாழ்க்கை ஒழுக்கமற்றதாக இருந்தமையினுல் மக்கள் இந்தக்கலையையே இழிவாக மதித்து வந்தார்கள். ஆனுல் இற்றைக்கு முப்பது, நாற்பது வருடங்களுக்கு முன்பாக சென்னையில் ருக்மணிதேவி அவர்கள் போன்ற கலைஞர்களின் ஊக்கத்தினுல் இக்கலை நாளுக்குநாளாக விருத்தியடைந்து பெருமிடத்துப் பெண்களிடையேயும் பரவி வந்துள்ளது. இக்காலத்திலேயே நாட்டியம் ஆடத்தெரியாத இளம் பெண்களுக்கு மதிப்பு கிடைப்பது அரிதாகி விட்டது. நமது நாட்டிலே இக்கலை அதிக உச்சநிலையை அடைந்து இருக்கிறது என்பதை யாவரும் ஏற்றுக்கொள்வார்கள். இந்தக்கலை திடீரென நமக்கு கிட்டியதன்று. பலர் முன்னமே செய்த பணியாலும் சேவையினுலும் ஏற்பட்டதென்றே சொல்லவேண்டும். இக்கலைக்கு இங்கு ஆரம்பத்தில் வித்திட்டவர்களுள் மணிஐயர் (சுவாமிநாதத்தம்பிரான்) நாடகக்கலைஞர் அமரர் சரவணமுத்து போன்றோரைக் குறிப்பிடலாம். இவர்கள் பல பாடசாலைகளிலும், சிறந்த குடும்பங்களிலும் உள்ள கலைவல்லமை உள்ள பிள்ளைகளைப் பயிற்றுவித்து ஆடச்செய்து மக்களை மகிழ்வித்தனர். பின்பு திரு. வி. ஆர். இராசநாயகம் அவர்கள் நடனக்கல்லூரி ஒன்றை ஸ்தாபித்து திரு. கோபிநாத் அவர்களுடைய ஆதரவின் கீழ் பல இந்திய நடன ஆசிரியர்களை அழைத்து இங்குள்ள பெண்களுக்கு இக்கலையைப் பயிற்றுவித்தார். இக்கல்லூரியில் பயின்ற அனேக

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பிள்ளைகள் நாளடைவில் சிறந்த நாட்டியக் கலைஞர்களாகவும், நாட்டிய ஆசிரியர்களாகவும் விளங்கி வருகிறார்கள். அவர்கள் பல நாட்டிய ஆலயங்களைத் தாபித்து நாட்டியக் கலையை ஊட்டி வருகிறார்கள். அவைகளில் சிறந்த தாபனங்களில் ஒன்றாக கொக்குவில் கலாபவனம் மதிக்கப்பட்டு வருகின்றது. இத்தாபனத்திற்கு அதிபரான கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையா அவர்கள் மிக ஊக்கத்துடன் மாணவிகளுக்கு பயிற்சியளித்து வருகிறார். இவரின் மாணவிகளுள் ஒருவர்தான் செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா. செல்வி கிருஷ்சாந்தி இற்றைக்கு ஏழெட்டு வருடங்களுக்குமுன், அதாவது அவருடைய ஏழு அல்லது எட்டாவது பராயத்தில் நடனம் ஆடுவதைப்பார்த்து யாவருமே மிகவும் மெச்சினோம். அதற்குப்பின் இவரின் நடனங்களைப் பல்வேறு இடங்களிலும் பார்த்திருக்கிறேன். முக்கியமாக மானிப்பாய் மகளிர் கல்லூரி ஆரம்பதினத்தன்று இச்சிறுமி ஆடிய நடனத்தை என்றுமே என்னால் மறக்க முடியாது. அங்கு கூடியிருந்த மாபெரும் ஜனக்கூட்டத்தினர் அத்தனை பேரும் இச்சிறுமியைப் பார்த்துப் பரவசப்பட்டார்கள். இவர் யாழ்ப்பாணத்தில் பல்வேறு இடங்களில் நடனம் ஆடி ஜனங்களை மகிழச்செய்தது மாத்திரமன்றி, இலங்கையின் அனேக இடங்களில் உள்ள பெருமக்களால் அழைக்கப்பட்டு அங்கெல்லாம் நடனத்தால் அனைவரையும் பரவசப்படுத்தி வருகிறார். இச்சிறுமியிடம் நடனமாதுக்கேற்ற உடலமைப்பு, வசீகரமான முகபாவம், அங்க அமைப்புகள் யாவும்பொருந்தி இருக்கின்றன. அன்றியும் லயபாவமும் போற்றக்கூடிய அளவுக்கு நிறைந்திருக்கிறது. இவ்வனைத்தையும் இச்சிறுமியிடம் காணும்போது இறைவனின் நன்கொடையென்றே எண்ணவேண்டியிருக்கிறது. சமீபகாலத்தில் யாழ்ப்பாணத்தில் கல்வி கலாச்சார திணைக்களத்தினால் நடாத்தப்பெற்ற நடனப்போட்டியில் இச்சிறுமி முதலிடம் பெற்றிருக்கிறார். இச்சிறுமியின் கலையை அரசாங்கத்தார் அவதானித்து தமது செலவிலேயே இந்தியாவுக்கனுப்பி சிறந்த நடன வல்லுனரிடம் மேலும் நடனக்கலையைப் பயில ஏற்பாடு செய்வார்களாயின் நாளடைவில் மிகமிகச்சிறந்த நாட்டியக்கலைவல்லுனராக வருவார் என்பதற்குச் சந்தேகமில்லை. இச்சிறுமியின் இடத்தில் பரம்பரையான நடனக்கலை இருக்கிறதென்று சொல்லலாம். இவருடைய தந்தையாகிய சேனாதிராஜா சிறந்த நடன விற்பன்னர். சுவாமிதம்பிரானது முதல் மாணவன். 1942ம் ஆண்டில் அவர் ஆடிய சிவதாண்டவங்கள் ஒருவராலும் மறக்க முடியாது. இறைவனருளாலும், கலைவாணியின் கருணையாலும் இச்சிறுமிக்கு நீண்ட ஆயுளும் சிறந்த கலையும் கிடைக்கவேண்டுமென்று இறைவனை வணங்குகிறேன்.

க. சொர்ணலிங்கம்
1-2-70

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மறுமலர்ச்சி மன்றத்தலைவர்
திரு. பொ. செல்வரத்தினம் அவர்களின்

ஆசியுரை

இறைவனுக்கு அர்ப்பணிக்கப்படும் காணிக்கைகளாகவே தமிழ்க் கலைகள் வளர்ந்துள்ளன. அதனாற்றான் அக்கலைகள் தெய்வீகபக்தியையும், மனத்தூய்மையையும் வளர்க்க வல்லனவாக காலத்தால் அழியாது தனிப் பெருமையுடன் அகிலத்தில் மிளிர்கின்றன.

இத்திவ்விய கலைகளுள் ஒன்றாகத் திகழும் நடனக்கலைக்கு இறைவன் அருள் பெற்றபரதமுனிவர் இலக்கணம் வகுத்தார். சிலப்பதிகாரம் போன்ற செந்தமிழ் இலக்கியங்கள் இக்கலையின் சிறப்பையும், பெருமையையும் வர்ணிக்கின்றன. பண்டைய ஆலயங்களின் கோபுரங்களும், அமைப்பும் இக்கலையைப் பற்றிப் பேசும் சிற்பங்களாக விளங்குகின்றன. இவற்றிலிருந்து தமிழ் மக்களின்வாழ்வில் நடனக்கலை இரண்டறக்கலந்து தெய்வீக நிலையைப் பெற்றிருந்தது என்பது தெளிவாகின்றது.

இக்கலையில் சிறுவயதுதொட்டே ஆர்வத்துடன் ஈடுபாடு கொண்டு பலரது பாராட்டுதல்களைப்பெற்ற செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா, இன்று சிறந்த நடன ஆசிரியரெனப் புகழ்பெற்ற கலைச்செல்வன் திரு. ஏ. சுப்பையா அவர்களிடம் நடனம் பயின்று, தனது நடனத்தை அரங்கேற்றுவது எனக்கு மட்டற்ற மகிழ்ச்சியை அளிக்கிறது. மறுமலர்ச்சி மன்றத்தின் கலைச்சேவைகளில் பங்குபற்றிய இவர், நடனத்துறையில் நல்வளர்ச்சியடைந்து எமது நாட்டிற்குப் பெருமை தேடித்தர வேண்டுமென்பதே எனது பிரார்த்தனை.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உதவிச் சபாநாயகரும்,
உடுப்பிட்டி நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமாகிய
மாண்புமிகு
மு. சிவசிதம்பரம் அவர்களின்

ஆசியுரை

நடனக்கலை பாரதத்தின் புராதனக்கலை. நடனங்கள் அத்தனைக்கும் தாயாக விளங்குவது பரதநாட்டியம். குச்சிப்புடி, மணிப்புரி, கதக்களி, மோகினி ஆட்டம், கதக் ஆகிய நடனங்களையெல்லாம் பாரதத்தின் பொக்கிஷம் என்றுதான் சொல்லவேண்டும்.

பாரதத்திற்கும், ஈழத்திற்கும் இருந்த நெருங்கிய கலாச்சாரத் தொடர்பால், இக்கலைகள் ஈழத்திலும் சிறந்திருந்தன. இடைக்காலத்தில் இவை மங்கியிருந்தாலும் சென்ற சில ஆண்டுகளாக ஒரு மறுமலர்ச்சியைக் காண்கிறோம். இம்மறுமலர்ச்சிக்குக் காரணமாக இருந்த நடன ஆசிரியர்களுள் முன்வரிசையில் இருப்பவர் திரு. A. சுப்பையா. அவர் நடாத்தும் கலாபவனத்திற்கு மங்காத புகழ் தேடிவரும் மாணவி செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனுதிராசா.

இயற்கை கொடுத்த வசீகரத்தோற்றமும், உணர்ச்சியோட்டங்களைப் பிரதிபலிக்கும் களைசொட்டும் முகமும், நடனக்கலையால் தன்னை உயர்த்த வேண்டும் என்ற ஆர்வமும் செல்வி கிருஷ்சாந்தியை ஒரு சிறந்த நடனமணியாக்கிவிட்டன.

அவரின் கலை மேலும் மேலும் சோபிக்க எனது அன்பு ஆசிகள்.

வணக்கம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

S. J. V. Chelvanayagam, Q. C.

We welcome your Bharatha Natya Arangettam. A part of our civilization is dancing. We are pleased to learn that you are excelling in that art. We wish you all success.

16, Alfred House Gardens.
Colombo 3.
13-1-70.

சுன்னுகம் இராமநாதன் இசைக் கல்லூரி, மிருதங்கப் பேராசிரியர்,

சங்கீத பூஷணம் திரு. A. S. இராமநாதன் அவர்களின்

ஆசியுரை

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனுதிராசாவின் நடன அரங்கேற்றம் நிகழ இருப்பது மிகவும் மகிழ்ச்சியான ஒரு செய்தியாகும். நடன ஆசிரியர் கலைஞர் ஏ. சுப்பையா அவர்களிடம் பல மாணவிகள் பயின்ருர்கள்; பயின்றுகொண்டிருக்கிருர்கள். ''தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக'' என்ற வள்ளுவரின் வாக்குப்படி சகல பகுதிகளிலும் பரதத்திற்கு லயம், முகபாவம், இசைஞானம் மேடைக்கேற்ற அழகு முதலிய எல்லாச் சிறப்பும் ஏற்பட்ட பின்னர்தான் அரங்கேறவேண்டும் என்ற அவரின் கொள்கைப்படி செல்வி கிருஷ்சாந்தி அந்நிலைக்கு வந்திருக்கும்போது அரங்கேற்றம் உயர்ந்தநிலைக்கு வரும் என நம்புகிறேன். செல்வி கிருஷ்சாந்திக்கு எனது அன்புகலந்த வாழ்த்தைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

வளர்க பரதக்கலை.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சங்கானை மகாவித்தியாலய அதிபர்

திரு. S. பரம்தில்லைராஜா அவர்களின்

வாழ்த்துச் செய்தி

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜாவின் அரங்கேற்றம் அண்மையில் நடைபெற இருப்பதையிட்டு பெரு மகிழ்ச்சியடைகிறேன். அவர் சமீபத்தில் நடைபெற்ற 'சியவச' புலமைப் பரீட்சை நடனப் போட்டியில் பல தரமுள்ள கலைஞர்களுக்கிடையில் முதலிடம்பெற்ற பெருமையையுடையவர். இதுவே அவருடைய உயர்ந்த கலைஞானத்திற்கு சான்றாகும். பல பெரியோர்களுடைய பல ஆசிச்செய்திகளைப்பெற்ற இச்சிறுமிக்கு எனது வாழ்த்துச்செய்தி அவசியமில்லையென நான் கருதினாலும் கலைக்கும், கலைஞருக்கும் ஊக்கமளிக்க வேண்டுமென்ற ஒரே நோக்கத்துடன் அவர் தந்தையார் பணித்துள்ள கடமையை மகிழ்ச்சியுடன் செய்கின்றேன்.

அவரது குரு, திரு. சுப்பையா அவர்களை கலையுலகத்தில் அறியாதவர் கிடையாது. ஒரு சிறந்த நடன ஆசிரியர் என்பதற்கு அவர் அரங்கேற்றிய பல 'நடனம்ஷிகளே' சான்று பகர்வார்கள். 'கலா பவனம்' இலங்கையின் கலாஷேத்திரம் என்றால் மிகையாகாது. அதுவுமன்றி ஒரு தனி நபரால் ஸ்தாபிக்கப்பட்ட கலாபவனத்தின் கலைக்கூடம் அவ் வாசிரியரின் கலையார்வத்தின் அழியாச் சின்னமாக அமைந்துள்ளது.

இக் கலைச்செல்விக்கு ஒரு எச்சரிக்கை விட விரும்புகிறேன். இவ் அரங்கேற்றம் ஓர் அங்குரார்ப்பண வைபவமாக அமைந்து, மேலும் இக்கலையைத் தொடர்ந்து பயின்று அதன் உன்னத நிலையை அடைந்து, நடன உலகில் என்றென்றும் பிரகாசிக்கும் ஒரு தாரகையாக மிளிர வேண்டுமென வாழ்த்துகிறேன். இது ஒரு தெய்வீகக் கலை. இதைத் தன் மனதில் கிருஷ்சாந்தி பதியவைத்தால் அதுவே இக்கலைக்கும் அவருக்கும் அழியாப் புகழை ஈட்டும்.

வாழ்க பரதம்!

வாழ்க கிருஷ்சாந்தி!!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

இராமநாதன் இசைக்கல்லூரி இசைப்பேராசிரியர்

அ. ஞா. ஐயாக்கண்ணு தேசிகர் அவர்களின்

ஆசிச்செய்தி

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா பல வருடங்களாகக் கொக்குவில் கலாபவனம் நடனப் பேராசிரியர் திரு. ஏ. சுப்பையா அவர்களிடம் நாட்டியம் பயின்று வருகிறார். இவர் சிறுபராயத்திலிருந்தே பள்ளிக்கூட நாட்டியங்களிலும், நாடகங்களிலும் பல நிகழ்ச்சிகளில் தோன்றிப் பார்ப்போரை மகிழ்வித்திருக்கிறார். நாட்டியம் நாடகம் ஆகியவற்றில் பங்குபற்றித் திறமையாகச் செய்யக்கூடிய ஆற்றல் சிறு வயதிலேயே இவரிடம் காணப்பட்டது. கலாபவனம் பேராசிரியரிடம் சிறுவயதிலிருந்து இன்றுவரை நாட்டியம் முறையாகப்பயின்று வருகிறார். நடன ஆசிரியர் சுப்பையா அவர்கள் என்றாலே அதற்குத் தனிச்சிறப்பும், மதிப்பும் உண்டு. அதோடு அவரிடம் பல வருடங்கள் பயின்ற தென்றால் அதற்கு இன்னும் பெருமையுண்டு. இது மட்டுமல்ல, நடன ஆசிரியர் அவர்களிடம் இதுவரை எத்தனையோ மாணவிகள் பயின்று அவர்களில் பலர் திறமை மிக்கவர்களாக ஆக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். ஆனால், இதுவரை எவரையும் அரங்கேற்றம் செய்யச் சம்மதிப்பதில்லை. காரணம் என்னவென்பது என்போன்ற நெருங்கிப் பழகியவர்களுக்குத் தெரியும். ஆசிரியரவர்களின் கருத்து 6 மாதகாலத்திலோ அல்லது ஒரு வருடகாலத்திலோ நாட்டியக் கலையைப் பயிற்றுவித்து மேடையில் ஏற்றி இறக்குவது பெரிய தவறு என்பது. அவருடைய கருத்து முற்றும் சரியே. அவ்வளவு சுலபமாக நாட்டியக் கலையின் தத்துவங்களைப் போதித்துவிட முடியாது. முற்காலங்களில் நாட்டிய வல்லுனர்களைச் சோதிப்பதுமுண்டு. அவர்களுக்குத் தெரியாத பதவர்ணம், தில்லானா, பதம் இவைகளை ஒருவர் பாடி அதற்கு ஆடவும், அபிநயம் பிடிக்கவும் திறமை இருக்கிறதா என்பதைச் சோதிப்பதுமுண்டு. இதற்கு வேண்டிய பலவும் பயின்று பாண்டித்தியம் பெற்றிருக்கவேண்டும். இதன் காரணமாகவே அரங்கேற்றம் செய்ய உடன்பட மறுப்பார்கள். நாட்டியப் பயிற்சியிலாவது பல வருடம் சாதனை செய்து படிமானம் வரவேண்டுமென்பதே அவர்கள் கருத்து. ஆசிரியரவர்கள் மனமுவந்து அரங்கேற்றம் நடாத்திவைக்கும் இந்நப்பேறு செல்விகிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா அவர்களுக்குக் கிடைத்திருக்கிறது. இதிலிருந்தே இம் மாணவியின் கலைத்திறமை எப்படியிருக்குமென்பது புலனாகிறது. நாட்டியம் அழகை முன்வைத்துத்தான் சோபிக்கச்செய்ய முடியும். விழி, புருவம், நெற்றி, மூக்கு, கழுத்து, தோள், கால், கை இவைகளின் பிரமாணமான அமைப்பு இவையெல்லாம் சேர்ந்து அபிநயம், லயம் இவற்றிற்குத் துணைசெய்யும்போது நாட்டியக்கலை பூரணத்துவம் பெறும் என்று கலைப்பெரியார்கள் சொல்லக் கேட்டிருக்கிறேன். இவைகளனைத்தும் செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜாவுக்கு ஆண்டவனாலும், ஆசிரியராலும் கொடுக்கப்பட்டிருப்பதால் இந்த அரங்கேற்றம் அமோக வெற்றியுடன் ஆசிரியருக்கும் தனக்கும் புகழைத் தேடிக் கொடுக்க இறைவனை அருள் செய்யவேண்டி எனது ஆசியையும் சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தமிழ்த்திரைப்பட நடிகர்
பத்மஸ்ரீ ஜெமினிகணேஷ் அவர்களின்

ஆசியுரை

உங்கள் மகள் செல்வி கிருஷ்சாந்தி யின் நடன அரங்கேற்றம் 12-2-70ல் யாழ்ப்பாணத்தில் நடக்க இருப்பது பற்றி மகிழ்ச்சி. கற்க, கலை பரிமளிக்கக் காலமெல்லாம் கலைச்சேவை புரிய கடவுள் கிருஷ்சாந்தியை ஆசீர்வதிப் பாராக.

மானிப்பாய் பட்டினசபைத்தலைவர்
திரு. சி. இராஜேந்திரன் J. P. அவர்களின்

ஆசியுரை

சிறுவயது தொடக்கம் நடனம் பயின்று, பல கலைவிழாக்களை தனது நடனத்தால் அழகு செய்த செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜாவின் நடனம் அரங்கேறுவது குறித்து மகிழ்ச்சி யடைகிறேன். இவரது நடனக்கலைச் சேவையால் எமது நாட்டில் பரதக்கலையும், பரதக்கலைஞரும் மேலும் சிறப்புப்பெற முடியும் என்று நம்புகிறேன்.

இவர் எல்லா நலன்களும் பெற்று, எமது அரும் பெரும் செல்வமாகிய பரதக்கலையின் மாண்பினைப் பேணி எமது நாட்டின் புகழினைக் கலைத்துறையில் உயர்த்தப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நாடக, வானொலி திரைப்பட நடிகர், தயாரிப்பாளர்

திரு. ஏ. இரகுநாதன் அவர்களின்

ஆசியுரை

1962ம் ஆண்டு என்ற ஞாபகம், நாட்கத்தில் நடிக்கக்கூடிய ஒரு சிறு குழந்தை வேண்டும் என்று எனக்கு ஆரம்பத்தில் கலைப்பயிற்சி அளித்தவரும், என் ஆசிரியருமாகிய திரு. எஸ். ரி. சாரி அவர்களிடம் சொன்னேன். சரியடா என்று சொல்லிவிட்டு அடுத்தநாள் ஒத்திகைக்கு நாம்கூடும்போது ஒரு சிறுமியை அவள் தந்தையுடன் அனுப்பி வைத்தார். பார்த்தவுடனே அவளும் நிச்சயம் ஒரு கலைத்திறமை உள்ளவள்தான் என்ற தீர்மானத்திற்கு நான் வந்துவிட் டேன். காரணம் அவள் தந்தை ஒரு நல்ல நாட்டியக்கலைஞர். ஒத்திகைகள் நடந்தன. நாடகம் அரங்கேறியது. உணர்ச்சிவசப்பட்டுக் குமுறியழவேண்டி யது என் தங்கையாக நடித்த சிறுமிக்கான வேஷம். கூட நடித்துக்கொண்டிருந்த நானே திகைத்து ஒரு நிமிடம் நின்றுவிட்டேன். கண்களில் நீர் வழிய (கிளிசரீன் இல்லாமலே) அற்புதமாக நடித்தாள் அவள். நான் மட்டுமல்ல அந்த நாடகத்தை எழுதிய நண்பர் கே. எம். வாசகரும், சகநடிகர்களும், தலைவர் பொ. செல்வரத்தினம் அவர்களும், கலையரசு சொர்ணலிங்கமும் ஆயிரக் கணக்கான ரசிகர்களும் ஏகோபித்துப் பாராட்டினார்கள் அச்சிறுமியை. ''எப்படியடி நடித்தாய்'' என்று நான் அவளிடம் கேட்டேன். அந்தக் காட்சியைக் கவனமாகப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தேன். அழுகை வந்துவிட்டது என்றாள். அன்றே எனக்குத் தெரியும். அவள் ஒரு துருவநட்சத்திரமாகத் திகழ்வாள் என்று. அவ்வளவு கவனமும், பக்தியும், திறமையும் கொண்டவள் நிச்சயம் பிரகாசிப்பாள் என்பதற்கு என்னதடை. தொடர்ந்து அவள் மேடையில் நிகழ்த்திய பல நடன நிகழ்ச்சிகளைப் பார்த்திருக்கிறேன். அவள் திறமையையும் கண்டிருக்கிறேன். அவள் நல்லமுறையில் பயின்று இன்று அரங்கேறுவதற்கான காரணத்தையும் அறிந்துகொண்டேன். இலங்கையிலேயே கட்டுப்பாடும் தூய்மையும் கலைச்சிறப்பும் மிக்க நடனமணிகள் ஆயிரக்கணக்கானோரை உருவாக்கிய தலைசிறந்த கலைஞர் கொக்குவில் கலாபவனம் சுப்பையா மாஸ்ரர். அவர்களின் மாணவி என்ற சொல்லே அவள் பெருமைக்கு இன்னொரு சான்று. நான் சொன்னாலும் சொல்லாவிட்டாலும் கலையில் அவள் புகழ்க்கொடி நாட்டப்போவது உண்மை. அத்தகைய செல்வி, ஆமாம் பெயரைச்சொல்ல மறந்துவிட்டேன். கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜாவின் நடன அரங்கேற்றம் கலையார்வமுள்ளவர்கள் முன்னிலையில் இன்று அரங்கேறி உலகப் புகழ்பெறும் அளவிற்கு வளர்வது சர்வநிச்சயம். ஆனால், கலைத்துறைக்கே உள்ளகுறைபோல் இல்லாமல் தான் கலை கற்ற குருவிற்கு என்றும் மாணவி யாக இருப்பாள் என்பது எனது நம்பிக்கை. வாழ்க, வளர்க என மனமார வாழ்த்துகிறேன்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கொஞ்சும் சலங்கைஒலி ஐ. நாவிலும் ஒலிக்கட்டும்!

பரதக் கலையின் பெருமையைப் பார் அறியச் செய்யவேண்டும் என்ற உன்னத லட்சியம் கொண்ட நண்பர் திரு. சேனுதிராஜா அவர்களின் செல்வக் குமாரி கிருஷ்சாந்தியின் அரங்கேற்றம் சமீபத்தில் நடைபெற இருப்பது அறிந்து மகிழ்ந்தேன். கூத்தரசன் திருவருளால் செல்வி கிருஷ்சாந்தி நாட்டிய கலாராணியாகத் திகழ்வாரென்பதில் ஐயமில்லை. ஈழத்தில் மட்டுமல்ல, ஐ. நாவிலும் செல்வி கிருஷ்சாந்தியின் நடன நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெற வேண்டும் என்பதே எனது பேரவா. ஆடும் அணங்குகளின் அங்க அமைப்புக் குன்றுமலும் பொலிவு குறையாமலும் பல்லாண்டு வாழ வழிவகுத்துக் கொடுப்பது நாட்டியக் கலை. இதில் திறமையும் தேர்ச்சியும் பெரியோரின் ஆசியும் பெற்றுள்ள செல்வி கிருஷ்சாந்தி உலகப் புகழ்பெறுவது நிச்சயம். பிரபல நடன ஆசிரியர் கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையாவின் மாணவி என்பதே இவரது தனிப்பட்ட பெருமை. கல்வி கலாச்சாரப் பகுதியினரின் நடனப் போட்டியில் முதல் பரிசை தட்டிக்கொண்டவர் கிருஷ்சாந்தி. பரதக்கலையின் பெருமையை பலரும் பாராட்டும் வண்ணம் பாவத்தோடு அபிநயம் காட்டி ஆடுவதில் ஈடு இணையற்ற கிருஷ்சாந்தி எதிர்காலத்தில் இலங்கைக்கு பெருமை தேடித்தருவள் என நம்புவோம்.

செல்வி கிருஷ்சாந்தியின் நடன அரங்கேற்றம் இனிதே நிறைவேற எமது வாழ்த்துக்கள்.

'மக்கள் குரல்'
30, பிரதான வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

சி. சு. புனிதலிங்கன்,
ஆசிரியர், 'மக்கள் குரல்'

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Message from

Bharata Choodamani K. Lakshman

Director, Academy of Fine Arts

I am indeed very happy that she won the first place in Bharatha Natyam competition held by the Ministry of Education and Cultural Affairs. I am also happy that Kumary Krishanthy is getting her Arangetram in Bharatha Natyam, on the 20th May 1970, with Nattuvangam assistance by the respected teacher. Sri Suppiah, who is well known in the island for his ability.

I pray the Almighty to shower upon your daughter Krishanthy all Blessings to shine with success.

Let me once again thank you very much for your kind Arangetram Invitation of your daughter.

I send my greetings and blessings to Krishanthy.

With best wishes to your goodself.

7, Pillayar Kovil Street,
Urur, Adyar,
Madras 20,
5th April 1970.

நாடகாசிரியர், இயக்குநர்

திரு. கே. எம். வாசகர் அவர்களின்

ஆசியுரை

வீட்டுக்கு வீடு ஒரு வீரன் வரவேண்டும். வீதிக்கு வீதி நாடகமும் நடனமும் நாளாந்தம் நடைபெறவேண்டும். நம்நாட்டுத்தமிழ் இனமும், மொழியும், கலாச்சாரமும் தமிழ்நாட்டுப் பண்போடு ஒன்றுகலந்த ஒரு நாடாகவேண்டும். தன் இனத்தில் பற்றுவைத்து வாழும் எந்தத் தமிழனுக்கும் இந்த உணர்வு இருந்தே ஆகவேண்டும். இந்த உணர்வு அன்பு சேஞ்திராசா தம்பதிகளுக்கு இருந்ததாற்றான் அவர்கள் புதல்வி கிருஷ்சாந்தி இன்று பரதத்தின் இலக்கணம் கற்று நடனக்கலைக்கு உயர்வு தருகிறார். சிறுமியாக இருக்கும்போதே இவரின் முகபாவங்களைக் கண்டு நான் அதிசயித்ததுண்டு. துடிப்பும், கலை ஆர்வமும், ஆற்றலும் மிகுந்த இவர் நிச்சயம் யாழ்நகர் தமிழ்ப் பெண்ணின் கலை உணர்வை வெளிப்படுத்தும் ஒரு கலங்கரை வெளிச்சமாகத் திகழ்வார் என்பதில் ஐயமில்லை. இவரின் எதிர்காலம் ஒரு பொற்காலமாக அமைய எல்லாம் வல்ல சக்தியை வேண்டுகிறேன்.

வாழ்க தமிழ்.
வாழ்க கலை!!
வளர்க கிருஷ்சாந்தி!!!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஆடி அழகுதரும் மயில்

ஆடாது

அழகினை அள்ளித் தருகின்றதா?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஆடப் பிறந்தவள்

சித்தாந்தப் புலவன்
வித்துவான் க. ந. வேலன் B. O. L.

எங்கள் பெருமான் நடராசன்; ஆடவல்லான். செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராசா, ஆடவல்லாள்; ஆடப்பிறந்தவள். செல்வியைக் குழந்தையாக நான் அறிவேன். அவள் தந்தை சேனாதிராசா, ஒரு நடராசா. அவருடைய கையெழுத்தும் ஒரு கலைக் கோலம். வித்தில் இல்லாதது விளைவில் விளையாது என்பது பேருண்மை.

மானிப்பாய், இலங்கையின் கலைப்பட்டினம். அதனைச் சுற்றியுள்ள கிராமங்களில் எல்லாம், கலைக்குடும்பங்கள். இதற்கு வித்து எங்கே என்று நான் சிந்தித்ததுண்டு. அந்த வித்தே மானிப்பாய் மண். அது மருத மண்; மருதநிலம். உலகில் கலைகளின் பிறப்பிடம் மருதநிலமே. அது நெய்தல் நிலத்திற்குக் கொண்டு செல்லப்பட்டு வளர்க்கப்படுவதுண்டு. ஆனால் பிறப்பிடம் மருதமண்ணே. தஞ்சாவூர் கலைகளின் பிறப்பிடம், அங்கு பிறந்த கலை, முன்பு காவிரிப்பூம்பட்டினத்துக்கும் இன்று சென்னை பட்டினத்துக்கும் கொண்டு செல்லப்பட்டது. சென்னைபட்டினம் நெய்தல் நிலம், அங்கு கலைகள் தோன்றுவதில்லை. ஆனால் வளர்க்கப்படுவதுண்டு. மண்வாசனையே மனவாசனை. மானிப்பாயின் நிலஇயல் தெரிந்தவர்க்கு அவ்வூராரின் மனஇயல்பை அறிவதில் சிரமமிருக்காது.

செல்வி கிருஷ்சாந்திக்கு நல்ல பாரம்பரியம் இருக்கிறது. அவளுடைய இரத்தத்தில் கலந்துவிட்டது ஆடற்கலை. அதனை மெருகிட்டுச் செப்பஞ் செய்தவர் கலாபவனக் கலைஞர் சுப்பையா. மூவேந்தர் வளர்த்த கலை வளர்க்கும் முடியில்லா வேந்தர் அவர். நல்ல மாணவிக்கு நல்ல ஆசிரியன் இறைவன் திருவருளாற் கிடைப்பது.

செல்வி கிருஷ்சாந்தி பேசும் மொழி நடன மொழி. நாடகத் தமிழ் என்பதும் அதுவே. இயல், இசை, நாடகம் மூன்றும் வெவ்வேறு மொழிகளே. உள்ளம், உணர்ச்சிகளை வெளியிடும் மூன்று பாஷைகள் அவை. இசையினால் வெளியிடும் உணர்ச்சிகளை இயலால் வெளியிடமுடியாது. இசைத்ததமிழ் (மொழி) இசைத்தமிழாயிற்று. நடத்த தமிழ் (மொழி) நாடகத்தமிழாயிற்று. இவற்றினின்றும் வேறுபட்ட இயல்பான நடை இயற்றமிழாயிற்று.

இவை மூன்றிலும் மிகப்பழமையானது நடனம்; நாடக மொழி. (தமிழ்) இதுவே ஆதிபாஷை. சைகையே ஆதிபாஷை; உலக பாஷை நடராசனின் அரசாங்க மொழி நாடகத் தமிழே. அவன் தன் ஐந்து தொழிலையும் நாடகத் தமிழ் மூலமே நடத்துகின்றான். ஐந்தொழிலுள் அடங்காத தொழில் உண்டோ? நாடகத்தன் அடங்காத மொழியுண்டோ? அது விளங்காத மனிதர் உளரோ? அது உலக மொழி, ஆதிமொழி. அதில் வல்லவள் கிருஷ்சாந்தி; அவள் ஆடவல்லாள்; ஆடப்பிறந்தவள், அவள் வாழ்க. உலகப் புகழ்பெறுக.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நாட்டியக்கலைபற்றி

நாட்டியக்கலைஞர்களின் குறிப்புக்கள்

பத்மபூஷண் குரு கோபிநாத்

நம் நாட்டில் நாட்டியக்கலையைத் தெய்வீகமானதாகக் கௌரவித்து வந்தார்கள். தாண்டவம், லாஸ்யம் ஆகிய இருவகைக் கூத்துக்களையும் இறைவனும், இறைவியும் அருளியதாகப் பல சம்பிரதாயக்கதைகள் இடம் பெற்றுள்ளன. சரித்திரகாலத்துக்குமுன்பும், பின்பும் தெய்வழிபாடு நோக்கி இவ்வகைக்கூத்துக்களைக் கையாண்டதாக வரலாறுகள் உள்ளன. ஆலயங்களிலும் மதிக்கப்படக்கூடிய பிற அரங்குகளிலும் இவை இடம் பெற்று வந்தன. இவற்றில் வரும் பாடல்கள் உயர்ந்த கருத்துக்களை உள்ளடக்கிய தெய்வீகப்பாடல்களாகவே இருந்தன. தெய்வத்துக்கே தம் உடல், பொருள், ஆவியை அர்ப்பணித்துக் கொண்ட உருத்திரகணிகையரால் இவை பெரிதும் பேணப்பட்டு வந்தன.

ஆனால், இன்றுள்ள நிலைமையில் வெகுவாக மாற்றங்களைக் காணக்கூடியதாக இருக்கிறது. பொதுமக்களது ஈடுபாடு அதிகரித்துள்ளது. காலமாற்றங்களைத் தடைசெய்யமுடியாது என்பது உண்மையேயாயினும், நாட்டியக்கலையின் புனிதத்தன்மையும் கட்டுக்கோப்புகளும் சாஸ்திர சம்பிரதாயங்களின் பின்னணியில் பெரிதும் பாதுகாக்கப்படவேண்டியனவாகும்.

இசையின் மூலம் இறைவனைக்கண்டு, மோட்சமார்க்கத்திலும் இடம் பெற்றுள்ள மஹான்களின் வாழ்க்கை வரலாறுகள் பல உள. இவ்வித சுஹானுபவங்கள் நாட்டியக்கலையை முறையாகப் பேணுவார்க்கு மிக இலகுவில் கிட்டும் என்பது அனுபவத்தால் உணர்ந்தவர்களது முடிபாக உள்ளது.

பத்ம பூஷண் திருமதி த. பாலசரஸ்வதி அம்மா

எந்தக்கலையும் மிக்கவரையறைவானவை. சாஸ்திர சம்பிரதாயங்கள் அவற்றைப் பேணிக் காத்து வருகின்றன. சந்தர்ப்ப சூழ்நிலைகளுக்கேற்ப மாற்றங்களைக் கையாண்டால் அவற்றின் தனித்துவங்கள் கெட்டு, உருமாறி, காலவெள்ளத்தில் அழிந்துபோய் விடலாம். உண்மை நுட்பங்கள் இருப்பதற்குப் பதிலாக அவற்றின் அளவுகளையும், சீரையும் மாற்றிக்கருமங்களாற்றினல் கலை பெயரளவில் மட்டும் நின்றுவிடும். இதனல், கலைவல்லுனரும் பக்குவமான கலாரசிகர்களும் பெரிதும் வருந்துவர். இந்த அவல நிலையை ஏற்படுத்திக்கொள்ளாமல் சிக்ஷா முறையைப் பின்பற்றி அவற்றில் தவறுகள் ஏற்படாது பாதுகாப்பது தலையாய பணியாகிறது.

தற்போது உலகியல் செல்லுகிற அசுரவேகத்தைப் பின்பற்றிக் கலையுலகில் காலடிவைப்போரும் குறுகிய காலத்தில் அரங்கேறுவதிலேயே கண்ணுங் கருத்துமாக இருக்கிறார்கள். கலையின் பரப்பை உணர்ந்து பயிலுவதாகத் தெரியவில்லை. இவற்றோடு பொருத்தலான உடலமைவுகளையோ வயதுப்பொருத்தங்களையோ கவனிப்பதாகவும் தெரியவில்லை.

மாதவி தான் ஈட்டிக்கொண்ட நடனக்கலையை ஐந்து வயதில் ஆரம்பித்துப் பன்னிரண்டாவது பராயத்தில் அரசசமூகத்தில் அரங்கேறிக் காட்டினள் என்று சிலப்பதிகார வரலாறு சொல்லுகிறது. நாட்டியக்கலை, சிரமமான நீண்டகாலப் பயிற்சியினல் தேடிக்கொள்ள வேண்டியதாகும்.

இடுப்பு நடுவே அசைவற்று நிற்கவேண்டும். இடுப்பில் தோன்றும் அசைவு நம் நாட்டிய சம்பிரதாயத்துக்கொவ்வாதது. உடலை ஓரளவு குந்த வைத்த நிலையை அரைமண்டி என்று சொல்லுவார்கள். சிதம்பர சிற்பங்களிலுள்ள கரணங்களைக் கவனித்தால் பெரும்பாலானவற்றில் இந்த உடல் தணிவு தொடர்ந்து வருவதைக் காணலாம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

அடையார் கலாக்ஷேத்திரத்தின் முன்னைநாள் ஆசிரியரும், நடனகலாசிகாமணியுமான **வித்துவான் ஸ்ரீ K. N. தண்டாயுதபாணிபிள்ளை**

''அ, ஆ, இ, ஈயன்னாவுக்கு என்ன ஐயா பாணி? அதேபோல ஏ, பி, சிக்கு என்ன என்ன பாணி?'' என்று ஆரம்பித்தார். பழைய சம்பிரதாயப்படி நாட்டியமுறைகளைப் போதிய கவனத்துடன் பேணிப் பாதுகாப்பதுதான் கலைக்காக உழைத்த எமது முன்னோருக்கு நாம் செலுத்தக்கூடிய அஞ்சலியாகும். சம்பிரதாய பாவங்களை ஒதுக்கிவிட்டு, ஏதோ புதிய வழிகளைக்கையாண்டு தத்தமக்கென்று ஏதோ ஒரு பாணியை ஏற்படுத்திக் கொண்டதாக விளம்பரஞ் செய்து பக்திரசக்கலையாக மதிக்காமல் பாமரசனங்களைத் திருப்தி செய்ய ஸ்ருங்கார ரசக்கலையாக்கி வருகிறார்கள். இது மிக வருந்துதற்குரியது. கலை, கீழ்நிலையிலுள்ளவர்களைப் புனிதப்படுத்துதற்குரியதேயல்லாமல், அது பாமரர்களுக்காக அவர்களது நிலைக்குத் தாழ்ந்துவிடக்கூடாது. பணம் தேடும் குறுக்குவழிகளைத் தேடுபவர்கள்தான் இவ்வித நிலைக்கு வித்திட்டு வருகிறார்கள்.

கலைஞர் ஏ. சுப்பையா

பாடகர்களும், வாத்தியக் கலைஞர்களும் திரிகாலங்களிலும் வெவ்வேறு வகையான தாளங்களில் அமைந்த ஆரம்ப பாடங்களை அப்பியசித்தல் போல நடன அடவுகளையும் எல்லா கதி பேதங்களிலும் சாதனை செய்வது அவசியம். வலது காலிலும், கையிலும் தொடங்கும் அடவுகள் இடது பக்கத்திலும் அமைய வேண்டியதும் அவசியம். இது சம்பிரதாயமுமாகும். இதைவிட்டுத் தங்கள் தங்கள் வசதிக்காக இடது பாகத்தில் ஒன்றும், வலது பாகத்தில் வேறொன்றுமாக அடவுகளை அமைத்துக் கொள்வது நிச்சயமாக நீக்கப்பட வேண்டும். வலது குதியும், இடது குதியும் ஒன்றோடொன்று இணைந்து நிற்க அடவுகளைப் பயிலவேண்டும். வசதிக்காகவும், இடுப்பை வளைப்பதற்காகவும் கால்களைத் தூரவைத்துப் பழகுதல் தவிர்க்கப்பட வேண்டும்.

எனது அனுபவத்தில் பல மாணவிகளுக்கு கலைப்பயிற்சி அளித்ததாக உணருகிறேன். பிரதேச மன்றங்களின் ஆதரவில் யாழ்ப்பாணம், வவுனியா, மன்னார், திருக்கோணமலை, முல்லைத்தீவு, கொழும்பு, குருநாகல், காலி மாவட்டங்களில் எனது மேற்பார்வையிலுள்ள கலாபவனத்தின் சார்பில் எத்தனையோ நிகழச்சிகளில் கலந்து கொண்டிருக்கிறேன். ஒரு மாணவியையாவது, செல்வி நடராஜா சியாமளாவுக்குப் பிறகு அரங்கேற்றவில்லை. செல்வி சியாமளாவைத் தொடர்பாக ஐந்து வருடங்களுக்கு நடனம் கற்பித்த காரணத்தால் மட்டும் அந்த அரங்கேற்ற வைபவத்தை நடத்த ஒப்புக்கொண்டேன். காலையிலும், மாலையிலும் குறிப்பிடக்கூடிய அளவு நேரத்தை ஒதுக்கி அப்பியாசங்களைச் செய்த பின்னரே அரங்கேற்றும்முறை பாரதநாட்டில் இடம் பெற்று வருகிறது. இந்த முறையில் நடனம் பயின்ற காரணத்தினாலேயே செல்வி சியாமளாவின் அரங்கேற்றத்தை அங்கீகரித்தேன்.

என்னிடம் ஆரம்ப சிட்சைபெற்று முன்னேற்றங்கண்ட ஒரு சில மாணவியர் அடையாறு, விஸ்வகலா கேத்திரம் ஆகிய இடங்களிலும், தனிப்பட்ட வித்துவான்களிடமும் நடனம் பயின்று முன்னேற்றமடைந்து நாட்டிய மன்றங்களையும் இங்கு நடாத்துகிறார்கள். இந்தவகையில் பெருமைகொள்ள நியாயமிருப்பதாக எண்ணுகிறேன்.

நாட்டிய மாணவியர்க்கு இசை ஞானம் மிகமிக அவசியம். சங்கீதமென்ற தடாகத்தில் நாட்டியம் என்கின்ற தாமரை மலரவேண்டுமென்று பெரியோர் கூறுவர். நல்ல அத்திவாரமிட்டு ஆரம்பிக்கப்பெற்ற வீடு பலகாலும் சிறந்தோங்கும். அந்த விதி நாட்டியக் கலைக்கும் மிகப் பொருத்தமானது. நாட்டிய அமைப்புக்கள் சுத்தமாக வருவதற்குக் குறைந்தது மூன்று வருடங்களாவது தேவைப்படுகிறது. ஜைவைந்து ஜதீஸ்வரம், வர்ணம், தில்லானா ஆகியவற்றிலாவது பல தாளவகைகளிலும் அப்பியசித்திருக்க வேண்டும்.

நீண்டகாலப் பயிற்சியை என்னிடம் பெற்று, பல மேடைகளில் நடனமாடிப் பாராட்டுக்களையும், அரசாங்க உபகாரச் சம்பளத்தையும் பெற்ற மானிப்பாய் ஊரைச் சேர்ந்த செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராசாவை அரங்கேற்றி வைக்கும் வாய்ப்பை இறைவன் இப்போது எனக்களித்திருக்கிறான் என்பதை எண்ணும்போது பெரிதும் மகிழ்ச்சியடைகிறேன். கடந்த காலங்களில் எனது கலைப்பணியை ஏற்றுக் கொண்டு பாராட்டுதல்களையும் உற்சாகத்தையும் உதவிய கலைப்பெருமக்களையும், கலாரசிகர்களையும் மிக்க நன்றியுணர்வோடு சிரந்தாழ்த்தி வணங்குகிறேன். பக்கபலமாக நின்றுதவிய பக்கவாத்தியக் கலைஞர்களையும் பாராட்டாமல் இருக்க முடியாது.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நாட்டியக் கலையில் நான்

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராசா

தமிழனின் வீரத்தையும், அவனது கலைமாட்சியையும், பண்பாட்டின் செம்மைகளையும் இன்றெல்லாம் நாம் இனிக்க இனிக்கப் பேசுகிறோம்; எழுதுகிறோம். ஆனால் தமிழர்களாகிய எமது இன்றைய வாழ்விலும் அத்தகைய நலன்களும், செழுமைகளும் பூத்துக் குலுங்க நாம் முயற்சிப்பதில்லை. இன்றும் பழங்கதைகளைப் பேசிக்கொண்டுதான் இருக்கிறோம். குறிப்பாக, கலைத்துறைபற்றி நோக்குவோம்.

சிற்பம், சித்திரம், காவியம், ஓவியம் போன்ற நுண்கலைச் சிறப்புமிக்கவன் தமிழன் என்பது உலகம் ஒப்புக்கொள்ளும் உண்மையாகும். ஆனால் காலநீரோட்டத்துடன் எமது கலைகள் ஓடிவிடாது காப்பாற்ற நாம் முனைவதில்லை.

தமக்கெனச் சொந்தமான கலைகள் இல்லாதவர்கள் கலைகளை இரவல் எடுத்து, பின்பு தமது என்று நோஞ்சான் சான்றுகளைக் காட்டி சொந்தம் கொண்டாடி தமது கலைகளை ஊக்கத்துடன் வளர்த்து வரும் இக்காலத்தில் எமது கலைகளின் மாண்பினை உணராது, அவற்றிற்குப் புத்தெழில் கொடாது, அவற்றால் எமது சமுதாயத்தை வளர்க்க எண்ணங் கொள்ளாது இலங்கைத் தமிழர்கள் இருக்கிறார்கள்!

இத்தகைய எழுச்சி இளம்பிராயத்திலே எனக்கு எழுந்ததினாற்றான் பரதக் கலையில் எனக்கு ஆர்வமும், பக்தியும் பிறந்தன. அந்த ஆர்வமும், பக்தியும் வாழ்நாள் முழுவதும் நான் நடனக் கலைக்குத் தொண்டு செய்ய வேண்டும்; எனது நடனக் கலையழகே எனது வாழ்வழகு; எனது தமிழ் இனத்தழகு என்று திடமாக நம்பித் தொண்டு செய்ய முடிவு செய்தேன்.

நடராஜப் பெருமானின் திருவுருவத்திலே நடனக் கலையைக் கண்டான் தமிழன். அந்த நடனம்—அந்த அற்புதக்கலை உருவம் — தோற்றம்—என் தெய்வம்! எல்லா உலகங்களையும் ஆட்டுவிக்கும் நடராஜன், என் தொண்டுக்கு மகிழ்ந்து அருள்பாலிப்பான் என்று நம்புகிறேன்.

நடனக் கலையுலகில் நான் காலடி எடுத்து வைக்கும்போதே இந்த நம்பிக்கை என் உள்ளத்தில் உறைந்திருந்தது. சிறந்த நடனக் கலைஞர் கலைச்செல்வன் ஏ சுப்பையா எனக்குக் குருவாக அமைந்தமை எனது தவப்பயன் என்று கருதுகிறேன். எத்தனையோ நடன மணிகளை உருவாக்கிய அவர் எனக்கு அக்கலையை ஊட்டுவதில் காட்டிய அக்கறையையும், உழைப்பையும் மறக்கமுடியாது. அவரின் ஆசியாலும், இறைவனின் கருணையாலும் பல இடங்களிலும் எனது நடனங்கள் இடம்பெறவும், பெரியோர்கள் பாராட்டவும் எனது பரதப்பயிற்சி பூரணமடைந்து அரங்கேற்றம் நடைபெறும் நிலையை அடையவும் அருள் கிடைத்தது. தமிழ்க்கலைகளை உலக அரங்கிற்குக் கொண்டுவர பெண்மணிகள் தமது உழைப்பின் பங்கினை அளிக்க முன்வரவேண்டும். முக்கியமாக இளம் பெண்மணிகள் போலி நாகரீகத்தில் மயங்காது நல்ல கலையுணர்வு உள்ளவர்களாக, தமிழ்க் கலைகளுக்குத் தொண்டு செய்பவர்களாக வாழவேண்டும். அன்று எத்தனை நடன அழகிகள், இசையரசிகள் தமிழ் நாட்டை அழகு செய்தார்களோ அத்தகைய பெண்மணிகள் கூட்டம் தமிழர் உலகில் இன்று பெருக வேண்டும். நடனம், சங்கீதம் முதலிய கலைகளை நங்கையர் பயில வேண்டும். அவைகளைப் பயின்று அரங்கேறுவது இக்கால நாகரீகங்களில் ஒன்று என்று கருதாது பெண்குலம் அவற்றிற்காக கலையரசிகளாக கலைவாழ்வு வாழவேண்டும் என்பதே எனது பெருவிருப்பும் இலட்சியமுமாகும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தமிழ்க்கலை வளர்க்கும் தலைவர்கள் வேண்டும்!

— நவாலியூர் நடேசன்

தமிழன் தனது கலைகள் அனைத்தையும் இறைவனின் திருவுருவத்திலே கண்டு ஏற்றிப் போற்றி வளர்த்தான். எனவே தான், தமிழ்க்கலைகள் நுகர்வோரின் நெஞ்சங்களைத் தூய்மைப்படுத்தி பேரின்ப உணர்ச்சிகளைத் தளிர்க்கச்செய்யும் பண்புகள் மிக்கனவாகத் திகழ்கின்றன.

"குனித்த புருவமும் கொவ்வைச் செவ்வாயில் குமிண்சிரிப்பும்
பனித்த சடையும் பவளம்போல் மேனியில் பால்வெண்ணீறும்
இனித்தமுடைய எடுத்தபொற் பாதமும் காணப்பெற்றால்
மனித்தப் பிறவியும் வேண்டுவதே இந்த மாநிலத்தே"

என சிவபெருமானை நடனக்கலைக் கோலத்தில் கண்டு நெக்குருகி பேரின்பம் பொங்க செஞ்சொற்சித்திரம் தீட்டினார் ஒரு மெய்யடியார்.

பரதத்திற்கு பாவம், ராகம், தாளம் ஆகியன உயிர்போன்றவை. பரதத்தின் தலைவனான நடேசப்பெருமான் ஆனந்ததாண்டவம் புரிகையில் அவரது பாதத்தில் அணிந்துள்ள சதங்கை கழன்று மேலே எழும்பியபோது, அதை அவர் பிடிக்கமுயல அது தோளில் வந்து விழுந்து, "தா" என்றும் தோளிலிருந்து பூமியில் விழுந்து "ளம்" என்றும் ஒலித்ததென்றும், இதிலிருந்து "தாளம்" பிறந்ததென்றும் கூறப்படுகின்றது. அவரது திருநடனத்தின் மூலமே உலகங்கள் இயங்குகின்றன என்றும் அந்நடனம் ஓயுமாயின் எல்லாம் அழிந்துவிடும் என்றும் வேதங்கள் கூறுகின்றன.

இவ்வண்ணமாக தெய்வத்தோடு இணைத்து, தெய்வமாக வணங்கி வளர்க்கப்பட்ட பரதக்கலை தமிழ் நாட்டவரது விலைமதிப்பற்ற கலைச்செல்வமாகும். தமிழரது காவியங்களும், ஓவியங்களும், சிற்பங்களும் இக்கலையின் மாண்பினைப் பேசி பக்தியுணர்வையும், கலைச்சுவையையும் ஊட்டிக்கொண்டிருக்கின்றன. இவற்றைச்சுவைக்கும் நாம் அன்றைய தமிழ்நாட்டை அணிசெய்த ஆடலரசிகளையும், பாணர்களையும், விறலிகளையும், சிற்பிகளையும், ஓவியர்களையும், நினைந்து நெடுமூச்செறிகின்றோம். அன்று இருந்த கலைமாட்சி, அலைமாட்சி இன்று தமிழர் உலகிலே செழித்துப் பூத்து மணம் பரப்பாதா என்று ஏங்குகின்றோம். இதேவேளையில் சிலர் அவற்றைப் புகழ்வதையே கலைத்தொண்டாகக் கொண்டிருப்பதையும் காண்கிறோம்! அன்றைய தமிழ் நாட்டைப்போன்ற கலை வண்ணம் மிக்க தமிழ் நாட்டில் நாம் வாழவேண்டும் என்பதில் எத்தனைபேர் ஆர்வமுடன் முயற்சிக்கிறார்கள்? அன்று தமிழ் மன்னர்கள் கலைஞர்களையும் கவிஞர்களையும் ஆதரித்து கலைநாடாக, செந்தமிழ் நாடாக தமது நாட்டை வளர்த்தார்கள். இன்று மன்னர்களாக வாழும் மக்களே அத்தகைய நற்பணியில் ஈடுபடவேண்டியவர்களாக இருக்கிறார்கள். இதற்கு மக்களிடம் நாட்டுப்பற்றும், கலைப்பற்றும் இருத்தல் வேண்டும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org
186048

ஈழத்தில் வாழும் எமது தமிழ் மக்களிடம் இத்தகைய உணர்வுகள் ஊற்றெடுத்து வருகின்றதா என்ற கேள்விக்கு இங்குள்ள கலைஞர்கள், எழுத்தாளர்களின் நிலை சுலப மாகப் பதிலளித்துவிடும்.

எமதுநாட்டில் எத்தகைய திறமைமிக்க தமிழ்க்கலைஞனே, பேச்சாளனே இருந் தாலும் இங்குள்ள தமிழ் மக்களுக்கு அவர்கள் கலைஞனாகவும். பேச்சாளனாகவும் லேசிலே படுவதில்லை. அவர்களுக்கு ஆக்கமும் ஊக்கமும் அளிக்க முனைவதில்லை; ஏதோ ஒருவித அசட்டு நம்பிக்கையில் அயல்நாட்டிலிருந்து வருபவைகளே கலைகள், கலைஞர்கள் என்ற அடிமை மனப்பான்மையுள்ளவர்களாக வாழ்கின்றனர். நல்ல கலைஞர்களையும் கலைகளையும் போற்றவேண்டும். வேறு நாட்டுடன் நாம் கலைப்பாலம் அமைக்க வேண்டும்; அப்போதுதான் இங்கு கலை வளரும் என்ற உயர்ந்தநோக்கை வர வேற்கின்றேன். ஆனால் இங்கு கலைகளையும், கலைஞரையும் வாழ்விக்க, மதிக்க முனையாது அயல்நாட்டிலிருந்து யார் வந்தாலும் அவர் தாங்கிக்கொள்ள முடியாத பட்டங்களை அவர் தலையில் சுமத்திவிடுவது பரிதாபமாக இருக்கிறது. தாங்கமுடியாத பாரத்தைத் தமது தலையில் சுமத்தி விட்டவர் என்ற குற்றம் எம்மீது இருக்கும்போது அவரின் அன்பை எதிர்பார்க்கலாமா?

இத்தகைய ஒரு நிலையிலேதான் எமது நாட்டிலே கலைஞர்கள் வளர்ந்து வருகின் றனர்!

பரதநாட்டியத்தைப் பல பெண்கள் பயின்று அரங்கேறி வரும்போது பெண்கள் கலைத்துறையில் நாட்டங் கொண்டவர்களாக இருப்பதைக் கண்டு நாம் பெருமிதம் கொள் கிறோம். ஆனால் இந்த நாட்டிய அரங்கேற்றம் ஒரு நாகரீகம், குடும்ப அந்தஸ்தைக் காட்டும் முத்திரை என இன்று மாறிவருவது போலத்தெரிகிறது. இந்நிலை, ஆர்வமும், திறமையும் மிக்க பரதக்கலைஞர்களால் மாற்றியமைக்கப்படும் என நம்புகின்றேன்.

செல்வி கிருஷ்சாந்தி சேனாதிராஜா இளம்பருவத்திலேயே நாட்டியக்கலையில் ஆர்வ மும், திறமையும் மிகுந்தவராக விளங்கினார். அதற்காக ஏழாண்டுகள் பயிற்சிபெற்று இன்று அவர் அரங்கேறுகின்றார். இவரது கலையார்வத்தையும், பெற்றோர் அவரின் கலையை வளர்க்க எடுத்த முயற்சிகளையும் வார்த்தைகளால் விளக்க முடியாது. இத்தகைய ஆர்வத் திலும் உழைப்பிலும் மலர்ந்த செல்வி கிருஷ்சாந்தியின் ஒப்பற்ற கலைச்செல்வம், நாட்டிற் குப் பெருமைதேடித்தர வல்லதாக அமையும்; வாழ்நாள் முழுவதும் அவர் நாட்டியச் செல்வியாகவே வாழ்வார் என்று நான் திடமாக நம்புகின்றேன்.

நாட்டியக்கலை மாத்திரமல்ல, நடிப்புக் கலையும் வாய்க்கப்பெற்றவர் என்பதை சிறுமியாக இவர் என்னுடன் நடித்த நாடகத்தில் எண்பித்தார்.

"எண்ணும் எழுத்தும் இயலைந்தும்
பண்நான்கும் பண்ணின்ற கூத்துப் பதினொன்றும்"

என இளங்கோ மாதவி கலைமடந்தையை அறிமுகப்படுத்தினார். இத்தகைய கலைச்சிறப்புக் கள் மிக்க கலைப்பேரரசியாக இவர் வாழ இறைவனை வேண்டுகின்றேன்.

தமிழ்மொழியைப் பாதுகாக்க எமது தலைவர்கள் போராடுவது குறித்து எமக்கு மகிழ்ச்சிதான். ஆனால், மொழியைப் பாதுகாப்பதன்மூலம் மாத்திரம் ஒரு இனத்தின் பண் பாடும் பாரம்பரியங்களும் பேணப்படமாட்டாது. எமது கலைகளையும் கலைஞரை யும் வளர்க்க தமிழ்த் தலைவர்கள் முன்னின்று உழைக்க எப்போது முன்வருவார்களோ அந் நாளே இலங்கைவாழ்தமிழ்மக்கள் கலைவளமும், மொழிவளமும் புதுமலர்ச்சிபெற்றவர்களாக; உலக அரங்கிலே புகழ்பெறும் பெருங் கலைஞராகத்திகழ வழிபிறக்கும். இதுவரை எமது தலை வர்கள் தமிழ், தமிழ் என்று போராடினார்களே தவிர இங்குள்ள தமிழ்க்கலைகள் தமிழ்க் கலை ஞர் பெருவாழ்வு வாழ வழிவகுக்கவில்லை என்று மிக வருத்தத்துடன் குறிப்பிடுகின்றேன். எமது மொழியினைக் காக்கப்பாடுபடும் தலைவர்கள் எமது கலைகளைப்பற்றி அக்கறை எடுக்கா திருப்பது அதிசயமாக இருக்கிறது. கலைகள் மூலம் நாட்டுப்பற்று மொழிப்பற்று முதலியவை களை எவ்வளவு சிறப்பாக மக்களிடையே பரப்பலாம் என்பதை வரலாறுகளைப் படித்த நமது தலைவர்கள் உணரவேண்டும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

எமது இறைஞ்சலும் நன்றியும்

தமிழ்நாட்டின் ஒப்பற்ற செல்வமாகிய பரதநாட்டியக் கலைமீது கொண்ட கரைகடந்த காதலினால் எமது செல்வி கிருஷ்சாந்திக்கு அக்கலையைப் பயிற்றுவிக்க அளவற்ற ஆவல்கொண்டோம். எமது ஆவலை நிறைவேற்றும் வண்ணம் திறமைமிகு நடன ஆசிரியர் கலைச்செல்வன் ஏ. சுப்பையாவை எமது புதல்விக்கு குருவாகஅளித்து, எமது முயற்சிக்கு வற்றாத ஆர்வத்தினையும் சலியாத உழைப்பினையும் தந்து இன்று இந்நாட்டிய அரங்கேற்றம் இனிது நிறைவடைய அருள்பாலித்த இறைவனை உள்ளம் நெகிழ்ந்து அன்புடன் இறைஞ்சுகிறோம்.

எமது புதல்விக்கு நாட்டியம் பயிற்றுவதில் அயராத ஊக்கம் மிக்க உழைப்பினை ஆற்றிவந்த நடன ஆசிரியர் கலைச்செல்வன் சுப்பையாவை என்றும் நாம் மறக்க முடியாது. அன்னாரின்விலை மதிப்பற்ற சேவைக்கு எமது நன்றியைத் தெரிவிக்கிறோம்.

இந்நாட்டிய அரங்கேற்றம் நடைபெற அரிய உதவிகள் பல புரிந்ததுடன் தலைமைதாங்கி ஆசியுரை வழங்கிய கட்டிடக் கலைஞர் திரு. வி. எஸ். துரைராஜா அவர்களுக்கும், பாரியாருக்கும் விசேட விருந்தினர்களுக்கும் எமது நன்றியைத் தெரிவிக்கிறோம்.

இம்மலர், வண்ண மணமலராக மலர எமது செல்விக்கு வாழ்த்துரை நவின்ற பெரியார்களுக்கும், கட்டுரைகள் நல்கிய அறிஞர்களுக்கும், விளம்பரங்கள் தந்தும், வேறு வழிகளில் உதவிய அன்பர்களுக்கும் அட்டைப்படத்தினை அமைத்துத்தந்த ஓவியர் K K. V. செல்லையாவிற்கும் எமது நன்றியைத் தெரிவிக்கிறோம். குறுகிய காலத்தில் இம்மலரை எழில் மலராக அச்சிட்டுத்தந்த வடமாகாண அச்சக நூற்பதிப்புச் சங்கத்திற்கும், அட்டைப்படத்தைச் சிறப்பாக அச்சிட்டுத்தந்த திருமகள் அழுத்தகத்திற்கும் எமது உளமார்ந்த நன்றி. அரங்கேற்றத்துக்கு பக்கவாத்தியம் வாசித்த கலைஞர்களுக்கு நன்றி.

எமது அழைப்பை ஏற்று வருகைதந்து இவ்விழாவைப் பெருவிழாவாகச் சிறப்பித்த கலைச்சுவைஞர்களுக்கும், கலைஞர்களுக்கும் எமது நன்றியைத் தெரிவிக்கின்றோம்.

வணக்கம்.

சோதிவேம்படி ஒழுங்கை,
"புனித இல்லம்"
மானிப்பாய்.

சேனாதிராஜாவும் பாரியாரும்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

KOKUVIL KALABAVANAM

Mr. & Mrs Rajah Senathirajah
and
Miss Krishanthy Senathirajah

Gratefully Thank...

- The Chief Guest for his Gracious presence
- The special Guests for their Gracious Presence
- The distinguished invitees for their kind presence
- The Donors of gifts for their generosity
- To all those who contributed in various ways towards the success of this Arangetram
- A very big bouquet of thanks to our printers Northern Province Co-op. Printing & Publishing Society Ltd. - For Cover Printing-Thirumagal Press
- Last but not least all you Nice Folks who graced this occasion

கணேசா ஸ்ரோர்ஸ்

எங்களிடம்:

சகலவிதமான
பலசரக்கு சாய்ப்புச் சாமான்களும்
இன்னும்
பட்டுப் பருத்திப் புடவைகள்
றெடிமேட் உடுப்புகளும்

கணேசா நெசவு நிலையம்

தயாரிக்கும்
சாறி, வேட்டி, சால்வை, துவாய்
என்னும் பல ரகங்களும்
மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும்
பெற்றுக்கொள்ளலாம்

ஆலடி, மானிப்பாய்.

உரிமையாளர்: சு. தி. சம்பந்தர்

குணரத்தினம் ஸ்ரோர்ஸ்

எங்களிடம்

சில்லறையாகவும் மொத்தமாகவும்

அரிசி வகைகள்
பலசரக்கு வகைகள்
சாய்ப்புச் சாமான்கள்
கயிறு வகைகள்
எண்ணெய் வகைகள்

குறைந்த விலையில்
சிறந்த பொருள்களைப்
பெற்றுக்கொள்ளலாம்

96, ஆஸ்பத்திரி வீதி, **யாழ்ப்பாணம்.**

தொலைபேசி: 556

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

எமது நல்வாழ்த்துக்கள்

நோர்தேண் இண்டஸ்றீஸ்

டயர் நிரப்புவர்கள்

8/1, ஸ்டான்லி வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

ஈழத்தின் சிறந்த புத்தகசாலை

தனலக்ஷ்மி புத்தகசாலை

சுன்னாகம்

பல்லாண்டுகளாக

அச்சகப்பணியில் முன்னிற்பது

திருமகள் அழுத்தகம்

சுன்னாகம்.

தந்தி: போதினி

தொலைபேசி: 805

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Leading Photographers & Block Makers
in the North

Colombo Studio

JAFFNA.

VISIT

SELLAMUTTU'S

FOR THE BEST SELECTION OF

TRIPLE "S" SAREES

&

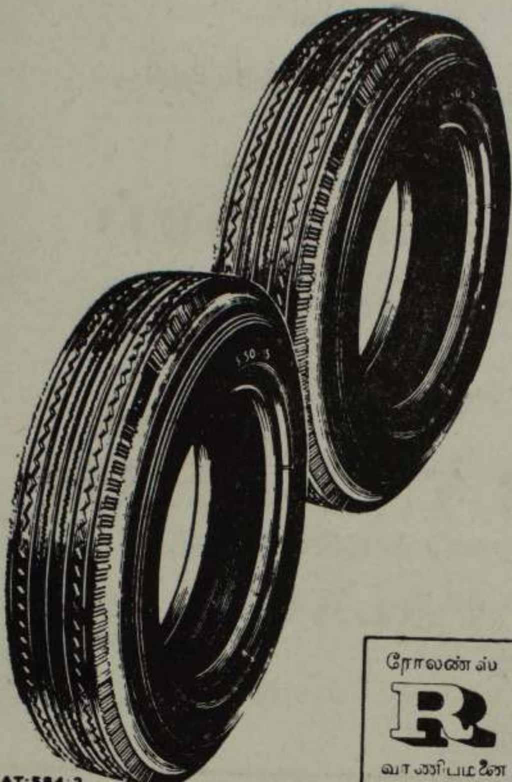
MANHATTAN SHIRTS

A Special Christmas Offer At Rs. 7 Upwards

SELLAMUTTUS

130, SECOND CROSS STREET, PETTAH. Phone: 24143

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org



AT-584 2

ரோலண்ஸ்

R

வாணிபமனே

டயசோல்ஸ்
"டென்ஷன் ட்ரெட்"
டயருக்கு அதிக
மைலோட்டத்தை
உறுதிப்படுத்துகின்றது.

டயசோல்ஸின் விசேஷ
செய்முறையானது, ட்ரெட்
உருத்திரிபும், மாற்றமும் அறவே
ஏற்படாதென, உத்தரவாதம்
அளிக்கின்றது.

மிக மிகக் குறைவான செலவில்
புதிய—டயர் மைலோட்டத்தைப்
பெற . . . . .

கலந்துகொள்ளுங்கள் :

டயசோல்ஸ் (சிலோன்)
லிமிட்டெட்,
அல்ஸ்டன் பிளேஸ், கொழும்பு-2.
T'Phone: 2587117

யாழ் நகரிலே பிரபல்யமான ஜவுளி ஸ்தாபனம்

கணேசன் ஸ்ரோர்ஸ்

உங்கள் தேவை எதுவானலும் உடன் விரையுங்கள்

கணேசன் ஜவுளி மாளிகைக்கு

கணேசன் ஸ்ரோர்ஸ்

78, 63, கே. கே. எஸ். வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நங்கையர் விரும்பும் நவநாகரீக

● நகைகளுக்கும் ● வைரங்களுக்கும்

புகழ்பெற்று விளங்கும் ஸ்தாபனம்

கே. என். எம். மீருன் சாஹிப்

தங்கப்பவுண் நகைமாளிகை

கன்னாதிட்டி, யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 585

Visit

K. N. M. MEERAN SAHIB

JEWELLERS & DIAMOND MERCHANT

"SOVEREIGN PALACE"

Kannathiddy, JAFFNA.

Dial: 585

ஸ்ரீ சிவகாமி கைத்தறிப் புடவைகளை

வாங்கி உபயோகியுங்கள்

வளர்மதி

ரெக்ஸ் ரைஸ்ஸ்

176, கே. கே. எஸ். ரேட்,

யாழ்ப்பாணம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பாடசாலைப் பாவனைக்குரிய புத்தகங்கள்
1970

கல்வி அமைச்சுவின் வழிகாட்டியைத் தழுவி அச்சிடப்பட்டவை
(கலைவாணி வெளியீடுகள்)

பொற்காலப் பூமிசாஸ்திரம் 6, 7, 8, G. C. E,
நவீன விவசாயம் 3, 4, 5, 5, 7, 8.
சைவ சமய பாடம் 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.
குடியுரிமைக் கல்வி 6, 7, 8. வகுப்பு
புதுமுறைச் சரித்திரம் 6, 7, 8. G. C. E. (Ord.)
இஸ்லாம் மதபாடம் 2, 3, 4, 5, 6 7, 8.
கம்பராமாயணம் வி. சி. கந்தையா G. C. E. (Ord.)
புது முறைப் பயிற்சிக் கோவை G C. E. 1-ம் பகுதி (தமிழ்ப் பாஷை)
புது முறைப் பொது விஞ்ஞானம் 6, 7, 8.
அட்சர கேத்திர கணிதம் 6, 7, 8-ம் வகுப்பு
சமூக அறிவியல் - சூழல் பாடம் 2. 3, 4, 5.
தமிழ் மொழிப் பயிற்சி 2, 8, 4, 5-ம் வகுப்பு
பௌதிகவியல் G. C. E. part I & II.
சுகாதாரமும் சரீர சாத்திரமும் G. C. E. (Ord.)
Practise your English (Based on the new G. C. E. Ord Syllabus)
மீட்டற் பயிற்சிகளும் மாதிரிப் பரீட்சை வினாக்களும் 8-ம் வகுப்பு மு. பருவம்.

எல்லாப் புத்தகசாலைகளிலும் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

கலைவாணி அச்சகம்
யாழ்ப்பாணம்.

ராஜன் மரக்காலை

எம்மிடம் வீடு கட்டுதற்குரிய சகல

* இரும்புச் சாமான்கள்
* பித்தளைப் பிணைச்சல் வகைகள்
* மரம்
* ஓடு
* பெயின்ற் வகைகள்
* அன்ரன் பி. வி. சி. பைப்புகள்
* மின் இயஉறுப்புக்கள்
* சயிக்கிள் உதிரிப்பாகங்கள்
* பெற்றோமக்ஸ் பாகங்கள்

முதலியன குறைந்த விலையில் எந்நேரமும் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

ராஜன் மரக்காலை

சோதிவேம்படி, மானிப்பாய்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பிரசித்திபெற்ற

த டன்லப் ஸ்டோர்ஸ்

THE DUNLOP STORES

சகலவிதமான

★ மோட்டார்,

★ சைக்கிள்,

★ தண்ணீர்ப்பம்பு

உதிரிப்பாகங்கள்

எம்மிடம் நிதான விலையில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

234, ஆஸ்பத்திரி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

ஈஸ்வரன் இரும்புத் தொழிற்சாலை

★ கட்டிடங்களுக்கு சுருக்கு கேற்,

★ தகர டப்பி கேற்,

★ யன்னல் கிறில்கள்,

★ காம்பவுண்ட் கேற்

★ ஊசிக்கால் பல்கனிகள்

செய்து கொடுப்பதில் இலங்கையில் முன்னணி வகிப்பவர்கள்.

உங்களுக்குத் தேவையான அளவைத் தெரிவித்தால்
குறித்த நேரத்தில் அழகாகவும், பலமாகவும்
உத்தரவாதத்துடன் செய்து கொடுக்கப்படும்.

உரிமையாளர்:

செ. துரைச்சாமி

சங்கரப்பிள்ளை ரோட்,

மானிப்பாய்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உயர்தர போட்டோக்களுக்கு

வட இலங்கையில் தலைசிறந்த ஒரே ஸ்தாபனம்

"ஞானம்ஸ்"

படம் பிடிப்பாளர்கள்

ஸ்ரான்லி வீதி, 23, மணிக்கூட்டு வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: **7067**

Space Donated by

JAZEEMA PICTURE PALACE

Our Best Wishes to

KRISHANTHY SENATHIRAJAH

222, 232, K. K. S. Road,

JAFFNA.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

SIVAS CO

(OPP. THE NEW BUS STAND)

196, Hospital Road, **JAFFNA.**

இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்:

சைக்கிள்
சைக்கிள் உப உறுப்புக்கள்
பெற்ரோமக்ஸ் லைற், உப உறுப்புக்கள்
கைக்கடிகாரங்கள்
பென்சி நூட்ஸ்

மற்றும் சகலவித

நவீன சாய்ப்புச் சாமான்களும்

சகாயவிலைக்கு

எம்மிடம் பெற்றுக்கொள்ளலாம்

சிவாஸ் கோ

(புதியபஸ் நிலைய முன்பாக)

196, ஆஸ்பத்திரி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கமுனுவின் காதலி

ஒரு
சரித்திர
நாடகம்

மு. கனகராசன்
எழுதியது

மதுரம் பதிப்பகம்
மானிப்பாய்

விலை 1/-

For
SMART & CHEAP
SLACKS
Try **MISKIN'S**
Also available
Shorts, Shirts Etc.

MISKINS
27. Grand Bazaar,
JAFFNA.

Space Donated by

K. T. M. JEWELLERS
67, Kannathiddy Road.
JAFFNA.

Our Best Wishes to
KRISHANTHY SENATHIRAJAH

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

For your Requirements in:

ELECTRICAL GOODS, MOTOR SPARES

AND

CYCLE ACCESSORIES

Visit

EMMO SONS

ELECTRICAL CONTRACTORS

11/4, Momsac Building, Stanley Road,

JAFFNA.

கண்ணு! கண்ணு!! கண்ணு!!!

பாப்பாவும் பிள்ளையும் விரும்புவது -- கண்ணு

வாலிபரும் வனிதையரும் விரும்புவது -- கண்ணு

தாத்தாவும் பாட்டியும் கூட விரும்புவது -- கண்ணு

ஆம்

இன்றே கேட்டு வாங்குங்கள்

தித்திக்கும் பல்வேறு சுவையுள்ள

கண்ணு ரொபி இனிப்பு

வகைகளையே!!!

தயாரிப்பாளர்கள்:

சிலோன் கொன்பக்சனறி வேக்ஸ்

சுன்னுகம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பைனல் ரேணிங்வேக்ஸ்

சகலவிதமான கடைச்சல் வெல்டிங்
வார்ப்புவேலைகள் சிறந்தமுறையில்
செய்து கொடுக்கப்படும்

மற்றும் எம்மிடம்

ரைக்ரர் ஆமச்சர் கேஸ்
ஹோஸ் பைப் பென்ட்
டிக்கி பிணைச்சல்
புட்வேல்வ்
அவுட்போட் மோட்டர் பிரப்புளர்
மில் பெயரிங்
ரைக்ரர் ஹைறோலிக் கப்ளிங்

இவை அனைத்தும்

மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும்
பெற்றுக்கொள்ளலாம்

103, கஸ்தூரியார் வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

உரிமையாளர்: S. M. மூர்த்தி சகோதரர்
போன்: **7140**

JAFFNA ELECTRICALS

ELECTRIC CONTRACTORS

Dealers in:

Electrical Goods
S-Lon-Water Service and Electrical Pipes
"USHA" Cooling Fans
Electrical Pumps & Motors

Jaffna Electricals
No. 6, Stanley Road,
JAFFNA.

Visit **FANCY PALACE**

For Seasonal Gifts, Toilet Requirements, Sports Goods, Groceries
Fountain Pens, Kerosene Cookers, Imitation Jewellery,
Toys & Fancy Goods

Dealers in: **All Kinds of Readymade Shirts & Ladies Blouses**

Specialist in: Ladies & Gents Tailoring

Stockist in: Pedal Cars, Pedal Jeeps, Pedal Scooters
Pedal Planes, Gocarts, Push Chairs & Baby Prams

FANCY PALACE
27 & 29, Main Street,
JAFFNA.
Phone: 239
Grams: "FANCY WARE"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

For Accuracy

Visit

ANESCO

ONLY QUALIFIED OPTICIAN IN THE NORTH

Main Street,
JAFFNA.

நாணயம் நம்பிக்கை

பாதுகாப்பு

நிறைந்த

ரான்ஸ்போட் சேவைக்கு

ரஞ்சன் ரான்ஸ்போட் சேவிஸ்
பலாலி றோட்,
கோண்டாவில்.

RAJAH STUDIO

MANIPAY

சிறந்த புகைப்படங்கள்
குறைந்த செலவில் குறித்த நேரத்தில்
தகுந்த தரத்தில்

தயாரித்துக்கொடுக்கும் ஸ்தாபனம்

ராஜா ஸ்ருடியோ

அத்தோடு

உங்கள் உண்மையான உருவத்தை
உள்ளபடி பார்க்கவேண்டுமா?
அப்படியானால் இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்

ராஜா ஸ்ருடியோ மானிப்பாய்

FANCY HOUSE

For Guaranteed

GOLD PLATED JEWELLERIES

OF

EVERY DESCRIPTION

&

For all Fancy Goods

68, Grand Bazaar, JAFFNA.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

For your requirements in:

X-Ray
Electromedical
Dental and
Hearing Aid Apparatuses

Please Contact:

CONTINENTAL REMEDIES

VST Building,
75, Ward Place,
COLOMBO - 7

Phone: 91742

Agents for:

SIEMENS AKTIENGESELLSCHAFT

Medical Division,
Erlangen,
WEST GERMANY.

NEWTONE ELECTRICALS

(ELECTRICAL CONTRACTORS AND SUPPLIERS)

நியூரோன் எலெக்ரிக்கல்ஸ்

மின்சார ஒப்பந்தகாரரும் விற்பனையாளரும்

வடமாகாண பிரதான மின்பொருள் விற்பனையாளர்கள்.

எஸ்-லோன், பி. வி. சி. பைப் உபகரணங்கள்
றட்ஜ், றோட்மாஸ்ரர், கீறோ சைக்கிள் விநியோகஸ்தர்கள்

141, 143, Stanley Road, JAFFNA.
141, 143, ஸ்ரான்லி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

Phone / தொலைபேசி: 7016

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

THE JAFFNA CORPORATION
59, Power House Road,
(Bus stand View)
JAFFNA.

உயர்ந்த ரக
ஜவுளிகளுக்கும்
மற்றும்
திருமண வைபவங்களுக்கேற்ற
ஜவுளிகளுக்கும்
சிறந்த ஸ்தாபனம்

யாழ்ப்பாணம் கோப்பரேசன்
59, மின்சாரநிலைய வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

Phone: 605

எல்லாவகையான
அச்சு மைகளுக்கும்
பேப்பர் 'பாக்ஸ்'
திருமண கேக் பெட்டிகளுக்கும்

மற்றும் பலவித
அலுவலக உபகரணங்களுக்கும்

முருகன் வர்த்தக நிலையம்
34 A, மானிப்பாய் வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Space Donated by

V

Milk White Soap Works

JAFFNA.

Telephone: 7233

உங்களுக்குத் தெரியுமா?

சுகாதார முறைப்படி தயாரிக்கப்பட்ட

திருமண வைபவங்களுக்கேற்ற

கேக் தினிசுகளுக்கும்

சுத்தமான

பாண், பணிஸ், விஸ்கோத்து வகைகளுக்கும்

நிகரற்ற ஸ்தாபனம்

விஜயா பேக்கரி சங்கானை

— விசேட ஓடர் உடன் கவனிக்கப்படும் —

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சுகாதார முறைப்படி தயாரிக்கப்பெற்ற

தூரமான பிஸ்கட் வகைகள்

கேக் வகைகள்

யாவும்

பெற்றுக் கொள்வதற்கு

திருமணம் முதலிய
சிறந்த வைபவங்களுக்கு
ஓடர்
தயாரித்துக் கொடுக்கப்படும்

கமலா பிஸ்கட் தொழிற்சாலை

பிரதான வீதி,
சண்டிலிப்பாய்.

University of Jaffna
186048
Library

186048

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org